

Calle MAYOR 106

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1996 • Año V • Nº 106 • Del 10 al 23 de octubre



Declarado el cierre patronal de Jamont Tisú

PEUGEOT, la marca más vendida en Tierra Estella

1 de cada 4* es PEUGEOT

Cuanto mayor es la cultura automovilística, mejor se sabe elegir la tecnología, la seguridad, la comodidad y el placer de conducir un PEUGEOT. En Automóviles Marco este mes un **AHORRO** de hasta:

Automóviles MARCO 500.000

su concesionario PEUGEOT

ESTELLA • Avda. Carlos VII, 29 • 55 18 97



para que usted pueda tener un Peugeot

*Fuente GANVAM (D.G.T.), Agosto 96, matriculaciones en Navarra



Entregar
en su visita

¡Han llegado los profesionales de los guantes rojos!

Ahora, por cuidar su coche
recibirá un teléfono móvil
ALCATEL HC400 GSM



**¡DE
REGALO!**

Programa de Mantenimiento «Otoño-Invierno»

- Cambio de aceite Motul 20W50 (5l.)
- Alineación dirección turismo o
Equilibrado de las 4 ruedas
- Verificar estado neumáticos
- Comprobar estado pastillas de freno
- Comprobar estado de luces
- Rellenar niveles:
Líquido limpiaparabrisas - Batería
Líquido de frenos - Líquido circuito cerrado

**SOLO POR
10.000
Ptas.**

MANO DE OBRA E I.V.A.
INCLUIDOS

Viaje seguro hablando con todo el mundo



Oferta válida hasta el
31 de octubre de 1996
o agotar existencias



Driver[®]
Neumáticos y Servicios

TALLERES NEUMA

Mercatondoa, nº8
Teléfono (948) 55 46 62
31200 ESTELLA - NAVARRA

DIRECCION:

C/ García el Restaurador, 10-2º D
31200 Estella
NAVARRA

Teléfono y Fax: (948) • 55 44 22

DIRECTOR:

Andrés Alonso Benito

REDACTORA:

Myriam Munárriz

FOTOGRAFÍAS:

Raúl Vergarachea

DISEÑO y MAQUETACION:

Andrés Alonso

PUBLICIDAD:

Departamento propio.

COLABORADORES:

Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin,
Borja Zaldívar, Susana Pagola, Nuria Santes-
teban, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro
Guelbenzu, Toño Echeverría, Juan Carlos
Gorría, Eivira Ganuza, Florín.

FILMACION:

Página, S.L.

IMPRESION:

Gráficas Lizarra

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opi-
niones, pero no necesariamente se identifica con
todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

PRESENTACION

Comenzamos este número 106 con un tema importante para la zona en la que vivimos. La huelga mantenida por los trabajadores de Jamont Tisú de Allo, se ve continuada con el cierre patronal de la empresa. Este reportaje se ha realizado hablando con las dos partes implicadas y redactado de la manera más aséptica posible. Esperamos que las explicaciones sean suficientes.

Si la portada se refiere a un tema laboral, las primeras páginas de la revista las dedicamos a la moda, a los desfiles realizados en el convento de Santo Domingo en el llamado I Salón de Moda de Estella-Lizarra.

En la página 8 conoceremos al nuevo párroco de la iglesia de San Miguel. César Magaña es el nuevo sacerdote que llevará a cabo las labores hasta ahora realizadas por don José Miguel Gamboa.

En la página 9, Juan Satrústegui nos explica de qué trata su nuevo libro, presentado hace pocos días en nuestra ciudad. Pasamos por unos temas deportivos como fútbol sala, baloncesto, balonmano para llegar también a la inauguración del nuevo albergue de peregrinos, el concurso de marmitako, consejos sobre salud, en este caso la gripe; así como también nuestras secciones habituales de horóscopo, actividades culturales, opinión, anuncios entre particulares, libro, disco, etc.

Sin más que contaros por ahora, hasta el número 107, que saldrá a la calle el 24 de octubre

Calle Mayor

AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.
55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)
945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo S.L."
52 31 13

A Pamplona:

-6:50 h. laborables
-8 h. laborables
-8:45 h. laborables
-9:45 h. lunes, miér-
coles y viernes
-11 h. diario
-14 h. laborables
-14:30 h. diario
-15 h. diario
-17:30 h. diario
-20 h. diario

A Logroño

-8:30 h. laborables
-10:15 h. diario
-11 h. diario
-14:30 h. laborables
-17:30 h. diario
-18:15 h. diario
-20 h. diario

A San Sebastián:

-8:45 h. diario
-17 h. diario Leizaran

A Vitoria:

-8:30 h. laborables
-13:10 h. S, D y
Fest.
-16:15 h. diario
-19:45 h. domingos
y festivos

A Zaragoza:

-8:15 h. diario
excepto festivos

**Al Hospital "Jesús
García Orcoven"**

- 9:00 h. diario.
-10:00 h. diario.
-11:00 h. diario.
-12:00 h. diario.
-12:45 h. diario.
-16:45 h. diario.

**A la residencia
Santo Domingo**

Rcia.-Estella: 9:50 h.
Estella-Rcia.: 12:15 h.

¿Tiene problemas con su ordenador?

○ DIMONI: Programas de Gestión:

- Contabilidad
- Facturación
- Control de stocks

○ INFONORTE: Programas para la construcción

○ PRESTO: Presupuestos, mediciones y certificaciones

○ SAARI: Programas para el comercio

○ Programas de DISEÑO, MAQUETACION, ANIMACION...

○ REDES: Novell / Microsoft / Unix



EGA *La solución*
INFORMATICA

Avda. Yerri, 17 • Tel. 54 64 74 • Fax: 55 43 59 • ESTELLA

Zumos, batidos,
café, copas...

STORY

STORY
pub

STORY

Paseo Inmaculada, 76
Tel. 55 04 62
31200 ESTELLA

Salón de moda: la Asociación de Comerciantes se plantea hacer un acto similar con otros gremios

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

En el primer salón de moda que organizó la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella, junto con la colaboración del Departamento de Comercio del Gobierno de Navarra, se pudo asistir a la presentación de lo que será la moda en la temporada otoño-invierno que se avecina. Y para mostrar las últimas tendencias nada mejor que una serie de stands con la ropa y los complementos que montaron un grupo de comercios de la ciudad, además de los tres desfiles de moda que contaron con la presencia de numeroso público. La Asociación habla de unas mil personas.

Y como "salón", un escenario que este verano ha logrado convertirse en un lugar de cita para actos culturales y lúdicos, como fueron las jornadas gastronómicas. Nos referimos a la nave de Santo Domingo, que nuevamente lo cedió el Departamento de Bienestar Social del Gobierno de Navarra al igual que en su momento hizo esta concesión al Consorcio Turístico de Tierra Estella para que se montaran allí las cenas de época. Por cierto, esta última entidad donó parte del mobiliario con que se acondicionó Santo Domingo para celebrar el I Salón de Moda.

Celebraciones que comenzaron el sábado 28 de septiembre con la inauguración de los 20 stands que a lo



largo de las paredes de la nave mostraban la ropa y complementos de las próximas estaciones frías. Al acto, donde hubo ya un desfile que servía de carta de presentación para los dos "fuertes" de aquella misma tarde y la del domingo, asistieron el alcalde José Luis Castejón, el Presidente de la Comisión de Industria y Comercio de la ciudad, Luis García, la concejala socialista M^a José Fernández, la gerente y el Presidente del Consorcio Turístico de Tierra Estella, Silvia Pagola y Fernando Ederra, y el Director General de la Cámara Navarra de Comercio Rafael Duria.

CRECE LA DEMANDA

Y ya por la tarde, a las siete y

Conozca el mundo sin salir de casa con Logo

INTERNET

ENCOMIX
2 Mbps de ancho de banda
Acceso a través de Logo InfoVía

→ Conexiones desde 1.000 Ptas./mes

- Navegadores
- Modems
- Diseño de páginas web
- Aplicaciones web
- Instalación y cursos en el domicilio del cliente
- Asistencia telefónica gratuita

1 MEGABYTE GRATIS PARA SU PÁGINA WEB

GTP GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN
ASESORIA INFORMATICA

Consúltenos en GTP. C/ Gebala, 14-1ªA • Tel: 55 46 05 • 31200 ESTELLA (Navarra) • E-mail: gtp@encomix.es

Proveedor de INTERNET



media, la pasarela se abrió para dar entrada a los sesenta modelos, la mayoría ejerciendo la profesión sólo por esta vez, vestidos y arreglados con la ropa y complementos de **Malga, La Infantil, Prisma, Tucán, Novedades Lucy, Confecciones Josechu, Isabel Arbeloa, Todo Calzado-El Madrileño, Papeluche, Satén, Deportes Garín e Ilargui**. Y para dar los últimos retoques, tanto en decoración como en maquillaje y peluquería se contó con la colaboración desinteresada de peluquería **Charlot, Centro de Estética Stauffer y Floristería Kentia**. Y como coordinadora y en labores del dirección de este recorrido vivo de la moda, **Delia Gutiérrez**.

Pero ya hemos comentado que no sólo fueron los desfiles, también estaban los 20 stands para ofrecer un escaparate abierto a las tendencias del otoño-invierno de este año. Había una muestra de todos los comercios participantes en esta ocasional pasarela, a los que se unían **Calzados Toscana, Cipri-Hiedra y Casa El Santo-Jean Weast**. El horario de visitas abarcaba sin interrupciones la mañana y parte de la noche, pues las puertas de Santo Domingo se abrían a las once y no volvían a cerrarse hasta las diez y media.

Para **Belén Portillo, Gerente de la Asociación de Comerciantes**, el éxito del resultado suple con creces el

esfuerzo que ha supuesto organizar este I Salón de Moda. *"Ha sido bastante duro y llevábamos trabajando la idea desde el verano, pero la gente está muy contenta y algunos nos comentan que ya hay demanda en sus tiendas de la ropa y complementos que sacaron en el desfile"*. Ahora se plantean el montar otro de cara a la primavera, y también podría ser que en Santo Domingo viéramos otras exposiciones, aunque esta vez dedicadas a gremios diferentes, como la alimentación. Y es que la Asociación quiere transmitir a los vecinos de Estella y su comarca este sentir, en palabras de **Belén Portillo**, *"que aquí hay de todo sin falta de salir a comprar fuera"*.

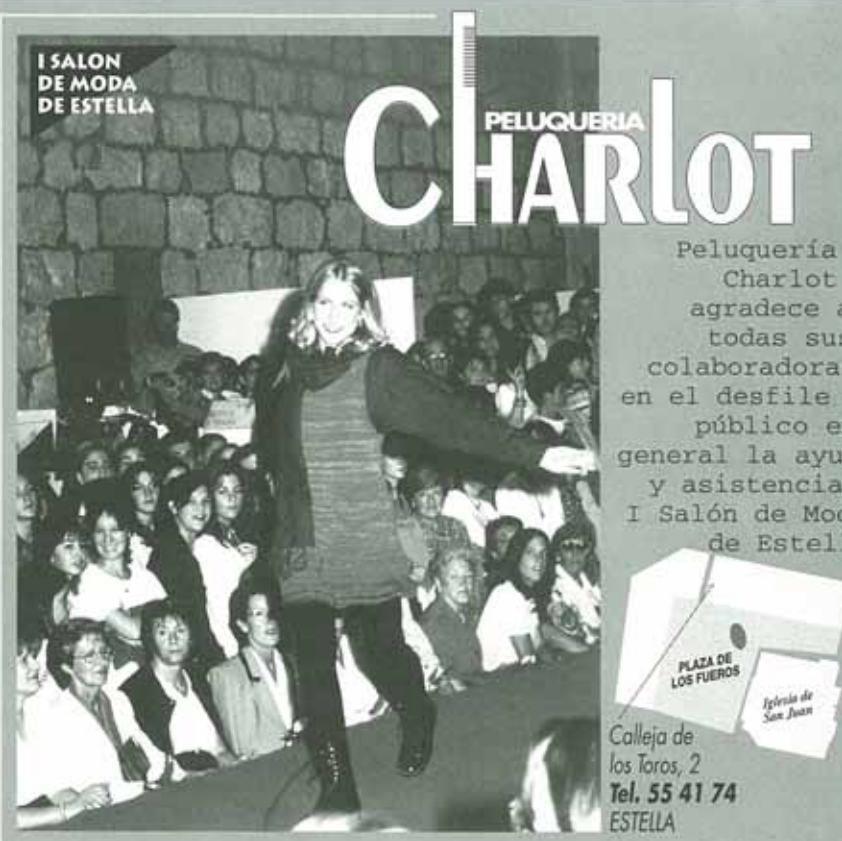


¿TE CASAS ESTE AÑO?

Pide orientación y presupuesto para tu boda.
Te atenderemos con profesionalidad y **sin compromiso**.

RAMOS DE NOVIA
COCHE / IGLESIA / ETC.

Plaza de los Fueros, 56
Tel. 55 03 27 • ESTELLA



I SALON DE MODA DE ESTELLA

CHARLOT

PELUQUERIA

Peluquería Charlot agradece a todas sus colaboradoras en el desfile y público en general la ayuda y asistencia en el I Salón de Moda de Estella

PLAZA DE LOS FUEROS
Iglesia de San Juan

Calleja de los Toros, 2
Tel. 55 41 74
ESTELLA

En el ascensor

M

Le ocurrió hace ya bastantes años, cuando me disponía a subir en uno de esos ascensores antiguos, uno de los pocos que quedaban en Estella y que supongo habrá pasado a mejor vida. El aparato en cuestión era una antigüedad de dos puertas de esas que hacen mucho ruido al cerrarlas y que nunca consigues que lo hagan del todo. Una vez dentro, accioné el botón correspondiente, y después de no pocos sobresaltos al fin paró en el piso indicado. Cuando traté de abrir la puerta, la misma por la que había entrado, comprobé horrorizada que estaban tapiadas, sí como lo leen, tapiadas...

Cuando ya me faltaba el aliento, y unas gotas de sudor frío me recorrían la espalda, di en girar sobre mí misma, y comprobé como si se tratara de un milagro que las puertas estaban allí, en el otro lado. Respiré bondo, tomé carrerilla y como por arte de magia y después de una suave presión me devolvieron al descansillo de la escalera, lejos de aquel ataúd de ladrillo.

Desde entonces procuro no coger ningún ascensor salvo que sea absolutamente imprescindible, hasta el otro día que bajo los efectos anestésicos de subir en compañía, y no parecer una ridícula, decidí romper mi regla de oro y encaramarme en uno de esos modernos y rápidos, estables y silenciosos, tan fríos al tacto como un ataúd de zinc.

Para mi asombro, al llegar al piso indicado el

Elvira Ganuza

ascensor hipermetálico dejó que sus hojas densas y fuertes como una guillotina se abrieran majestuosamente, volviéndose a cerrar detrás de mí a cámara lenta.

Yo vivo en un primer piso, y cuando alguna vez salgo de viaje procuro que me instalen como máximo en el segundo, y oigan, a patear escaleras que es muy sano. Por ellas bajas y subes a tu aire sin tropezarte casi nunca con nadie, y cuando te dé la gana te detienes a contemplar el panorama, sabiendo que serás tu el que decida cuando te dé la gana el camino a seguir, hacia arriba o hacia abajo...

Yo siento claustrofobia a los espacios cerrados desde entonces, y pienso que no es angustia o impotencia ante el espacio angosto, sino más bien un miedo a no ser el piloto de tu propia vida, es algo unido profundamente a los espíritus libres que no quieren ni dejan que les lleven y traigan, sino que desean hacerlo a su antojo y conveniencia, y se aferran con fuerza a su derecho a cambiar de opinión sin que la tecnología, ni hombre alguno le impongan un rumbo hacia algún destino ineludible.

Se trata de mantener la independencia en tu propia vida, de poder subir al cielo en un momento dado, y en el próximo si lo deseas, o aunque no lo desees poder bajar a los infiernos, bajo tu propia responsabilidad, dirigiendo tu vida, casi siempre en solitario...

Adelgazar en Tierra Estella



**CLINICA DE
ADELGAZAMIENTO
Y ESTETICA**

Paseo de la Inmaculada, 70-4^B (Frente al Ambulatorio)
Tel. 54 61 54 • ESTELLA (Navarra)

Dra. ASCENSION ROS • N^o colegiado: 4833

Su problema tiene solución
¡Consúltanos!
Desde hoy mismo previa petición de hora.

Si fracasó en anteriores tratamientos o no conoce a verdaderos especialistas, no se juegue el tipo.
Venga y solicite información gratuita

- TRATAMIENTO DE LA OBESIDAD BAJO ESTRICTO CONTROL MEDICO
- TRATAMIENTOS ESTETICOS • REAFIRMANTES • CELULITIS
- CIRUGIA: LIPOSUCCION - LIPOESCULTURA

Paseo de la Inmaculada, 70-4^B (Frente al Ambulatorio)
Tel. 54 61 54 • ESTELLA (Navarra)

Infórmese en el tel.
54 61 54



R



•bar•
•restaurante•

RICHARD

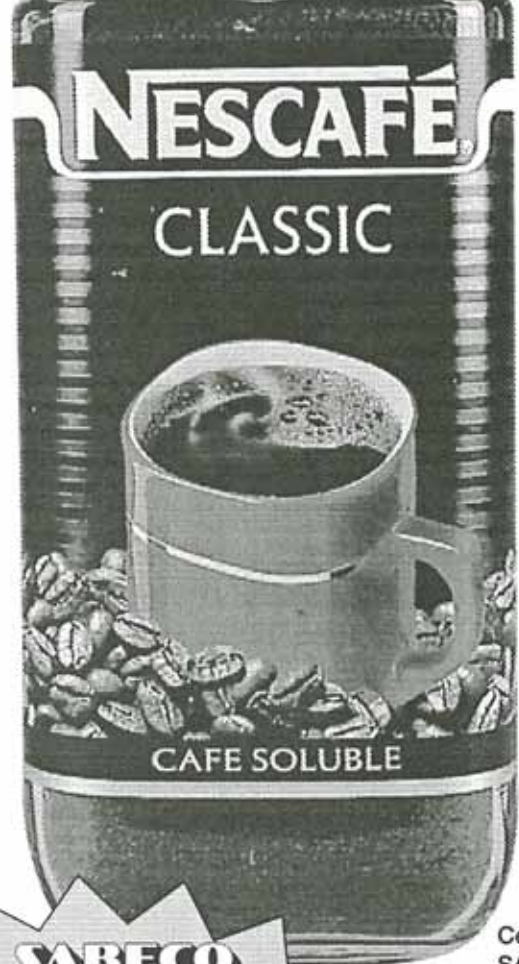
Avda. Yerri, 10 (Junto a la Plaza de Toros)
Tel. (948) 55 13 16
31200 ESTELLA (Navarra)

LA GRAN OFERTA

Café soluble NESCAFÉ
CLASSIC, pn. 200 grs.

El kilo le sale a: 3.295

659



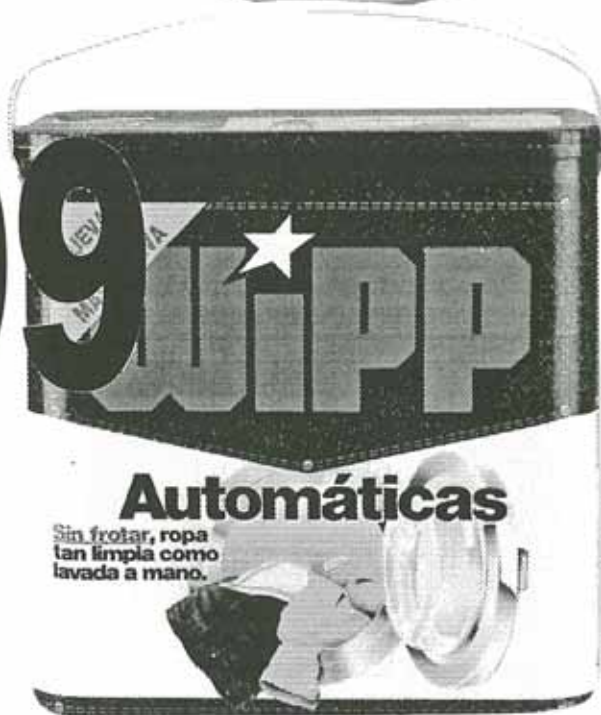
Atún en aceite vegetal
ISABEL, pn. 1.130 grs.
El kilo le sale a: 525

595



Detergente WIPP,
3,5 kilos
El kilo le sale a: 200

699



Según la normativa vigente está prohibido la venta de bebidas alcohólicas a menores de 18 años



Cerveza
SAN MIGUEL,
25 cl., pack de
12 unidades
El litro le sale a: 153

459



SABECO

premia sus compras con esta
CRISTALERIA VIVALDI

Su precio normal:
3.995

cada estuche
de 4 unids.
999 pts.
+ 5 puntos

Fabricada con
puro cristal,
perfecta
transparencia y
brillo, apta
para
lavavajillas.
Estuches de:
agua, vino,
licor, whisky y
champán

CONSULTE HOY MISMO CON SU CAJERA,
y solicite los puntos en cada compra

HASTA EL 23 DE NOVIEMBRE DE 1995

SABECO

ILAS RAZONES
DE CADA DIA!

OFERTAS VÁLIDAS
HASTA EL 15 DE
OCTUBRE DE 1996

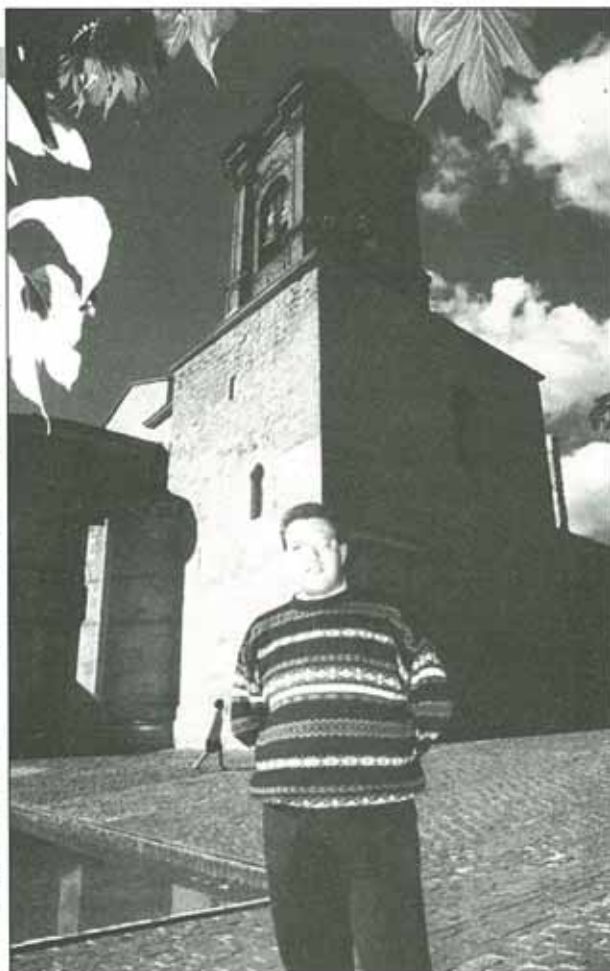
César Magaña, párroco de San Miguel: "Hoy día un cura es majo en función de si sus homilias son largas o cortas"

Texto: M.M. / Fotos: R.V.

Los han sido las iglesias de Estella que durante estos meses han cambiado de párroco, San Miguel, donde después de 26 años ha sido sustituido José Miguel Gamboa por César Magaña; y San Juan, que ahora tiene al frente a Manuel Ilundáin. Por cierto, en esta última parroquia también hay otro nombramiento, el de Javier Ecay como coadjutor puesto que antes era César Magaña quien ejercía esas funciones en la iglesia de la plaza de los Fuerós. Y es ésta la que mayor número de fieles congrega de toda la ciudad, con 7.300 personas, mientras que San Miguel cuenta con 3.000.

Y en este número de CALLE MAYOR hemos creído conveniente acercarnos un poco al perfil de estos dos sacerdotes, empezando por César Magaña y reservando a Manuel Ilundáin para el siguiente número. Comencemos pues diciendo que este sacerdote, natural de Murchante, y que sólo cuenta con 30 años de edad inició sus estudios de Teología en el Seminario de Pamplona en 1988; tras acabar, su primer destino, y hasta ahora último, fue la ciudad de Estella en calidad de coadjutor de la parroquia San Juan, donde permaneció dos años. Ahora, desde el 29 de septiembre, será el nuevo párroco de la Iglesia San Miguel, uno de los ejemplares mejor conservados y señoriales del románico navarro a su paso por el Camino de Santiago.

Pero nuestra primera pregunta nada tenía que ver con el arte foral, ni mucho menos, sino con el sentir social de esta tierra que se puede exportar a cualquier rincón de la geografía nacional. Y es que ahora en las casas ya no es como antes, ya no se casa al mayor y al pequeño, Dios mediante, se le mandaba para cura con la alegría y bendición de toda la familia. En la actualidad en cambio el que uno quiera vestir hábitos no es plato de gusto para casi ningún padre, por lo que estas cosas ya no se hacen por inercia y menos aún cuando se es joven



RESPUESTA: "Desde luego que responden a una vocación, a lo que se siente uno llamado a ser, algo que heredamos de una familia cristiana, y que tengas la convicción de que puedes valer en esta tarea"

PREGUNTA: ¿De verdad lo entendió así su familia?

RESPUESTA: Al principio les costó, porque generalmente los padres se hacen otros proyectos para los hijos, así que se llevaron una sorpresa. Pero como cualquier otra cosa, ya pasó y hoy están contentos.

RESPECTAR LO HECHO

Como decíamos antes César Magaña deja una labor de coadjutor por otra de párroco, es decir, que esta vez estará sólo delante de los fieles que cada domingo y días festivos acuden a San Miguel. Y si el salto desde luego es grande, él dice "que la responsabilidad es mayor; ¿miedo?, no, no es miedo, es una tarea que tengo que hacer y voy con gusto". Reconoce que José Miguel Gamboa le ha puesto el listón muy alto, "era un hombre muy querido y no voy a hacer las cosas mejor que él, ni tampoco quiero sustituirle. Veintiséis años de experiencia son muchos, y a mí lo que me queda es intentar hacerlo lo mejor posible".

PREGUNTA: ¿Y ya tiene algún proyecto a la vista?

RESPUESTA: El primer año simplemente quiero ver qué es lo que hay, cómo funciona San Miguel... Y por supuesto respetar lo que haya.

PREGUNTA: Pero denos una pista al menos: Usted es de los de homilias largas o cortas...

RESPUESTA: Es curioso, pero hoy en día un cura es majo en función de si sus homilias son largas o cortas. No sé, yo creo que las mías no son excesivas puesto que nunca he pasado de los siete minutos.

PREGUNTA: ¿Y es de los que arenga al público desde el púlpito?

RESPUESTA: Nunca se puede usar la palabra para acusar a nadie, porque la homilía no es lo que el cura piensa sino una explicación y actualización de la palabra de Dios

PREGUNTA: y Estella, ¿cómo es?, muy religiosa, nada, poco...

RESPUESTA: Está dentro de la tónica general, y aunque sea más religiosa que otras zonas de Navarra, también se le nota la pérdida de valores y que en la familia ya no hay esa convivencia cristiana de antes.

PREGUNTA: ¿Y los feligreses de San Miguel?

EXPOSICION MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU



Pedro Manterola: "La verdad es lo que se puede tocar"

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R.V.

Generalmente cuando vamos a hacer la crónica de una exposición en el Museo Gustavo de Maeztu me suelo encontrar sola y con mi criterio, y a veces con la ayuda de Camino Paredes, voy construyendo estos espacios dedicados a la cultura de la ciudad. Pero mira por donde que el día que me acerco a ver la exposición de Pedro Manterola la sala de muestras está llena de gente, y en medio de todos un hombre de mirada tan alta que nada se le puede escapar. Sabe que soy periodista, sabe que vengo a ver sus cuadros, sabe que el secreto de las pinturas lo tengo que buscar en sus palabras. Pero lo que no sabe es que si pudiera esconderme en el pliego oscuro del reojo, me marcharía de allí. (¿No se acuerdan de aquel juego que de niños nos ponían con una cruz y un círculo y con la mirada torcida había un momento en que desaparecía la cruz y otro en que la elipsis le llegaba al círculo?)

Y es que cuando uno mira un cuadro; pues eso, lo mira en particular, y puede que mientras él se crea en las Bahamas el autor esté inmerso en el Artico. Pero a fin de cuentas ese uno es feliz en su ignorancia y hasta se cree que ha llegado a tocar con los dedos el sentimiento del artista. Pero ahora que de verdad puedo rozar mis yemas en su presencia, siento un bochorno tremendo porque me puedo quemar en un sol ajeno y distante al mundo donde Pedro Manterola se encuentra. Pero alguien, muy convencido de que me está haciendo un favor me hace las presentaciones oportunas.

Menos mal que este hombre es de palabra fácil y no espera preguntas para comenzar a explicar su obra, a la que aborda desde el principio de todo, cuando uno se queda quieto frente a un muro blanco del que deben arrancar otros mundos; "no se sabe qué es lo que se tiene dentro, pero es algo a lo que hay que dar forma. Una rara sensación de expulsar algo que tenga formas... Eso es". Y eso es una variada muestra donde te puedes deleitar ante un paisaje tranquilo o por el contrario sentir el desasosiego que expulsan algunas de sus figuras humanas. Pero en todos los casos está la sensación de rotundidad, de alguien que aplasta el alma en un festival de colores y formas apretadas. No hay descansos ni pausas en alguien que dice que "hay que someter el espíritu a la materia y la carnalidad tiene mucho que ver con eso. Es platónico decir que la materia es lo desechable porque lo sustancial es la materia, la materia animada".

Que me lo expliquen por favor, que me he perdido, pero él ni se da cuenta y sigue desgranando sus ideas, como la ambigüedad que existe "entre la figura real y su imagen. Ambas forman parte del mundo de la vista y es algo peligroso porque la vista engaña siempre, por eso la cultura de la imagen es una cultura engañosa, la verdad es lo que se puede tocar". Y me estrecha la mano con fuerza, como si quisiera reforzar con hechos su teoría. Y yo, sin poderme escapar ya de mis limitaciones, me marchó de allí con otra imagen: la de su cara que pintó escondida entre un maremágnum de cuerpos y donde se ríe a carcajadas. ¿Será posible?.



Fiesta de Jubilados "Caja Rural" de Tierra Estella

Con una fiesta el 25 de septiembre culminó el verano de actividades, principalmente excursiones, que Caja Rural de Navarra ha organizado durante este verano para la Tercera Edad. Y la celebración para los de Tierra Estella, a la que acudieron 600 personas, tuvo como marco Leyre donde se celebró una misa amenizada por una rondalla de joteros. En el acto religioso, a aquellos matrimonios que durante el año hubieran celebrado sus bodas de oro, se les hizo entrega de un ramo de flores.

A continuación los presentes se trasladaron a un Hostal en la cercana localidad de Javier, con previa y obligada visita al castillo. Y ya en la comida otra vez los que cumplían medio siglo de matrimonio fueron objeto de obsequios, con una placa conmemorativa y la reproducción del edificio más emblemático del pueblo y por ende de Navarra, como es el Castillo donde nació el Patrón de la comunidad foral. Para el resto de comensales también Caja Rural tuvo un detalle, como fue los portallaveros regalados a los hombres y los pañuelos de cuello a las mujeres.

Tras los postres, y después de que se rifaran otras reproducciones del Castillo de Javier, los jubilados disfrutaron con un café concierto y baile que se prolongó hasta las siete y media de la tarde, hora en que se dio por finalizada esta jornada festiva.

Bar
ALDAY

C/ Ruiz de Alda, 35
Tfno: 55 49 84 ESTELLA

¿Le parece que Estella es una ciudad segura?

Desde luego aquí no hay barrios en los que sea mejor no pasear solo, ni tampoco bandas juveniles que se declaren la guerra, y sálvese de ponerse alguien en el medio. Pero tampoco es que vivamos en el mundo del Mago de Oz, que algunos bares ya saben de qué hablamos, y por si alguien lo ha olvidado les refrescamos la memoria: últimamente las máquinas tragaperras son el capricho de los amigos de lo ajeno.

¿Pero es ésto un caso puntual, o por el contrario, un hecho más de la llamada inseguridad ciudadana?. Pues hay respuestas de lo más variopintas, como suele ser habitual en nuestra encuesta, pero por encima de todo un sentir generalizado: la gente en Estella se siente segura. Y es que aquí, por suerte, cuando se escucha una sirena de coche seguimos volviendo la cabeza. En Madrid, pónganse por ejemplo, es como quien oye llover.



Ricardo Adrián
40 AÑOS. SINDICALISTA

❖ Sí, no es un "sí" rotundo pero sí en la línea de otras ciudades que tienen entre diez mil y veinte mil habitantes. Yo por ejemplo no recuerdo que en Estella me haya pasado nunca nada, pero en Pamplona me quitaron una vez el radiocasset del coche.



Juana Mª Iturralde
43 AÑOS. AMA DE CASA

❖ No sé qué decirte, casi lo dudo por lo que he oído últimamente, como que el otro día en una fábrica y a los obreros les quitaron de la ropa todo el dinero. Pero a nivel de Pamplona es un cambio grande, y Estella es bastante segura.



Calderas de Gas
JUNKERS
Tecnología alemana
con 2 años de garantía

En ESTELLA ya puede disponer de **GAS NATURAL**

En Suministros Urbasa le facilitaremos toda la información que necesite para solucionar sus dudas sobre el GAS NATURAL



**SUMINISTROS
URBASA, S.L.**

FONTANERIA - CALEFACCION

- Proyectos técnicos y legalización
- Venta de materiales
- Instalaciones de calefacción
- Instalaciones de fontanería

Si usted lo necesita,
le financiamos
la instalación

C/ Fray Diego, 37 • Tel. 54 67 75 • ESTELLA (Navarra)

Pídanos presupuesto sin compromiso



Rosa Bracate
22 AÑOS. AMA DE CASA

❖ *El poco tiempo que llevo aquí no he oído nada, y parece una ciudad bastante tranquila. Hombre, yo pienso que no pasaría miedo si tuviera que salir a la calle una noche sola.*



Jesús Jordana
62 AÑOS. JUBILADO

❖ *No hay segura ninguna. El que manda a los policías sólo se ocupa de los coches que están mal aparcados en el Andén. Que vayan a los extramuros, allí sí que los hay subidos a las aceras. Y en atracos, aunque tengo un hermano al que le han robado la tienda cuatro o cinco veces, no es de las más inseguras.*



Juan José Gárate
72 AÑOS. JUBILADO

❖ *Pero, ¿ya hay alguna ciudad segura?, cada vez peor; siempre se oye algo, de gamberradas, eso está al orden del día. Aunque también es verdad que aquí se vive más tranquilo que en otros lugares.*



Mertxe Jordana
28 AÑOS. PARADA

❖ *A mí de momento me parece que está bien. Ha habido cosas, pero para ser un lugar grande no hay tanto como en otros sitios. Yo me siento segura en Estella.*



GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 29 (bajo) • Tfno: 54 69 03 • ESTELLA



VENTA DE PISOS EN ESTELLA

- **EDIFICIO SAN MIGUEL.** Piso nuevo. 3 hab., 2 baños. Buena orientación.
- **BAJA NAVARRA.** Piso excelente estado. Cal. individual.
- **C/ SAN NICOLAS.** 3 hab. Salón, cocina y baño. Bajera y trastero
- **URBANIZACION EL PUY.** Precioso chalet con piscina y 1.450 m2. de parcela.
- **APARTAMENTOS NUEVOS.** 2 hab., salón, cocina y baño. Desde 8.000.000 Ptas.
- **C/ M^o DE IRANZU.** Piso 4 hab., 2 baños. Exterior. Nuevo
- **FUENTE DE LA SALUD.** 3 hab. Buen estado. Con garaje. Exterior.
- **EL PUY IBARRA III.** 3 hab. Buen estado. Con garaje. Exterior.
- **C/ GUESALAZ.** 3 hab. Exterior. Servicios centrales. Muy soleado.
- **P^o INMACULADA.** 3 hab. Salón, cocina equipada, servicios centrales.
- **C/ LA BERRUEZA.** 3 hab. Perfecto estado, Calefacción individual.
- **C/ ARQUIJAS.** 4 hab. Calefacción y bajera de 30 m2.
- **C/ VALDELOBOS.** 3 hab. Cocina nueva. Exterior
- **EL PUY IBARRA II.** 6 hab. Salón de 60 m2. 2 baños, terraza.
- **C/ ESTUDIOS DE GRAMATICA.** 3 hab. salón, cocina y baño. Buen estado.
- **C/ MONASTERIO DE IRACHE.** 3 hab. salón, cocina y baño. Sin gastos
- **C/ LIZARRA.** 3 hab. Cocina equipada nueva. Excelente estado.
- **EL PUY IBARRA I.** 4 hab. 2 baños. Gran terraza, cocina equipada.
- **C/ CARLOS VII.** 3 hab. salón, cocina y baño. Exterior. Muy barato.
- **C/ MERCADO VIEJO.** 4 hab. 2 baños, exterior y bajera de 40 m2.
- **PLAZA DE LOS FUEROS.** Piso de 100 m2. 1^o planta a reformar.
- **C/ ZAPATERIA.** Piso de 150 m2. Ideal despacho. Barato.
- **P^o INMACULADA.** Piso 1^o de 125 m2. Ideal despacho o consulta.
- **SUBIDA AL HOSPITAL.** Chalet nuevo 5 hab. 3 baños. terraza, bajera, jardín.

CERCANIAS DE ESTELLA

- **ABARZUZA.** Chalet 4 hab.
Salón, cocina, baño y aseo. Sótano, garaje, porche, piscina
En 1.000 m2 de terreno
- **ANCIN.** Próxima construcción. Chalets adosados. 4 hab.
Salón, cocina, baño y aseo.
Garaje y porche
- **ARBEIZA.** Casa reformada 5 habitaciones, 2 baños
Merendero y terraza
- **AYEGUI.** Próxima construcción. Chalets adosados. 3 hab.
Gran salón, 2 baños y aseo.
Terraza, garaje para 2 coches. Bajera y jardín.
- **LOS ARCOS.** Vivienda de 4 dormitorios, 2 baños.
Terraza de 80 m2.
- **MURIETA.** Piso como nuevo. 3 hab. salón
Cocina equipada. Baño y aseo.
Oportunidad.
- **OTEIZA.** Casa en buen estado, 2 habitaciones
Salón, cocina, baño y despán
P: 3.500.000 Ptas.
- **PIEDRAMILLERA.** Casa de pueblo reformada. Precio interesante.
- **VILLATUERTA.** Casa reformada 3 habitaciones
Salón con chimenea, cocina, 2 baños, trastero y patio.

**Se VENDEN PLAZAS de GARAJE
en diferentes zonas**

VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL

- ❖ VIVIENDAS DE 3 DORMITORIOS.
- ❖ DESDE 8.088.000 PTAS.
- ❖ PRÉSTAMOS AL 5%
- ❖ AYUDAS A FONDO PERDIDO DEL 10%
- ❖ INICIAMOS VENTA DE NUEVA FASE

PRÓXIMO AL POLIDEPORTIVO
JUNTO A LAS ESCUELAS

PROMUEVE: Construcciones LEZAUN

RESERVAS E INFORMACIÓN: Tel. 55 23 19

VIVIENDAS LIBRES

JUNTO AL POLIDEPORTIVO
FRENTE AL RÍO EGA Y NUEVO PARQUE FLUVIAL

- ❖ EXCELENTE ORIENTACIÓN SOLAR Y VISTAS
- ❖ VIVIENDAS DE 3 Y 4 DORMITORIOS
- ❖ DOS BAÑOS
- ❖ PARQUET FLOTANTE
- ❖ MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD



Juan Satrústegui: "El libro es el resultado de mis 30 años recorriendo la merindad"

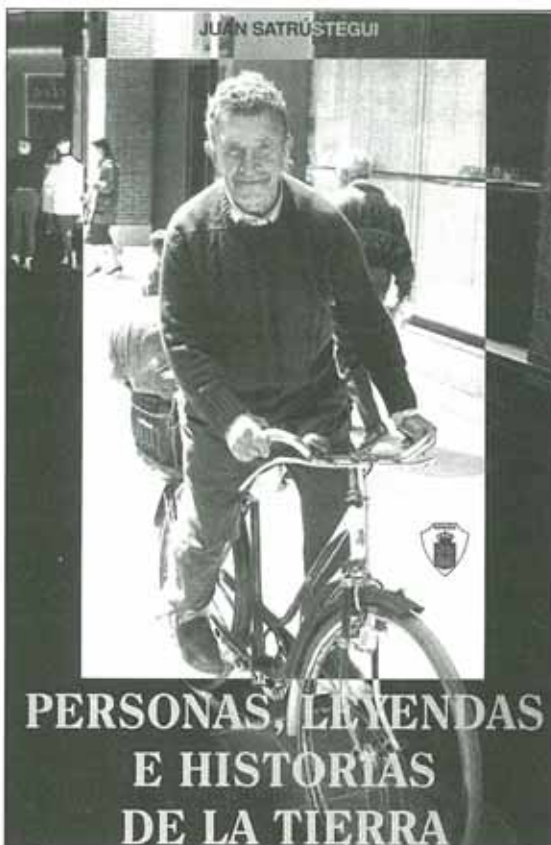
Texto: M.M. / Fotos: R.V.

El pasado 1 de octubre, en la Casa de Cultura "Fray Diego", se hizo la presentación del último libro de Juan Satrústegui, "PERSONAS, LEYENDAS E HISTORIAS DE LA TIERRA", donde a lo largo de más de doscientas páginas el autor desgana las anécdotas y personajes que jalonaron y jalonan la crónica menuda de la merindad estellesa. El libro, del que se han editado 1.000 ejemplares, cuesta 1.500 pesetas y en palabras de Satrústegui se está vendiendo muy bien. Sin embargo no se ha planteado reeditar, sino que por contra planea sacar uno nuevo para dentro de cuatro meses, esta vez centrado en los dichos populares que adornan las conversaciones de Tierra Estella, como aquel que no ha recogido ningún libro y que dice, "más limpio que la patena".

Será este su quinto trabajo, en una labor que comenzó en 1974 cuando publicó "Estella a Santiago en Bicicleta". No sería hasta 1990 cuando aparecería un nuevo escrito de Juan Satrústegui, aquel del que se vendieron 3.000 ejemplares y que lleva por título "Historias antiguas y contemporáneas de la ciudad de Estella". Cuatro años después escribe "Memorias de un anarquista entre las tropas de Franco", obra a la que le gusta definir tal y como lo hiciera un lector desde Madrid, "un canto a la paz, en contra de todas las violencias".

SANTA POR VOLUNTAD PARTICULAR

Y llega el momento de hablar de este cuarto libro, donde entre las numerosas historias que aparecen, a Satrústegui le gusta recordar aquella que se refiere a Santa Coloma. "Tiene una ermita en Mendaza, y como es la patrona de las pre-



ñadas, existe la costumbre que las mujeres cuando llevan ocho meses encintas acudan al lugar para hacer una novena y así salvaguardar de males al que va a nacer. Sobre ella, aunque sólo la cita, ya habla Pablo Antoñana, pero yo quise profundizar en la historia de esta santa originaria de Rieti (Italia), y he aquí que me encuentro con que no existe en el santoral, con lo que su "santificación" sería por obra y gracia de algún sacerdote devoto que llegaría al lugar hace unos doscientos años".

Otras historias que resaltan en su memoria son las de la falsa boda en Torralba del Río, cuando a un mozo le intentaron casar con la hermana de su elegida, y la que cuentan los de Alsasua sobre un mozo al que el deber marital le dejó en los huesos y lo mandaron a recuperarse a Estella a casa de un tío.

He aquí que de regreso a su pueblo observa en Urbasa cómo un choto intenta montar a una cabra que no se deja, y el animal lo intenta una y otra vez con el mismo resultado, lo cual le hizo exclamar al joven: "pobre desgraciado, mal te veo si no tienes un tío en Estella".

En cuanto a los personajes, Juan no duda en nombrar al que para él es "el gran olvidado navarro", José Lázaro y Galdeano, natural de Beire (merindad de Tafalla) y que logró ser un importante financiero y gran experto en obras de arte. "Tanto es así que los zares le llamaron a su servicio para que recogiera obras de arte por todo el mundo destinadas al Museo Ermitage de San Petersburgo". Este hombre murió en 1947 en Madrid en "unas circunstancias un tanto oscuras. Resulta que Franco había pedido créditos a bancos americanos, y estos consultaron a Lázaro y Galdeano sobre la conveniencia de llevarlos a cabo. Y él que era un hombre de talante liberal les dijo que mientras España fuera una dictadura lo mejor era que no. Días después aparece muerto en su bañera con un testamento ridículo que se supone pudo ser falsificado". Otro de sus personajes favorito fue el tahir, torero y gran vividor de Espronceda, Luis Zubielqui.

De todas estas historias y de cómo las ha ido buscando, que él resume con esta frase: "El libro es el resultado de mis treinta años recorriendo la merindad", podrán enterarse en Pamplona el día 26 de octubre, pues allí le espera una nueva presentación en el Ateneo Navarro. Además es posible que también lo pueda hacer en ETB 2, que ya se han puesto en contacto con Juan Satrústegui para hablar de este su nuevo, y no último trabajo.

Bar Volante

Abrimos a las 7 de la mañana

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

Bar
KATXETAS

Estudios de Gramática, 1
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

Infolan, un servicio integral para el empleo entre los jóvenes

Estella el 31 de agosto había un total de 460 jóvenes (de 16 a 30 años) inscritos en las Oficinas del INEM, entre los cuales cabría diferenciar dos grupos: Aquellos que realmente están en paro y que suman 232 peronas (87 hombres y 145 mujeres), y los que acuden a estas oficinas en busca de una mejora de empleo, o de una ocupación mientras siguen sus estudios. Y el problema de la falta de trabajo afecta principalmente a aquellos con edades comprendidas entre los 20 y 24 años, donde son 103 los jóvenes pertenecientes a esta franja de edad inscritos al INEM.

Para paliar esta situación el Ayuntamiento de Estella se ha acogido a un plan de trabajo que ha sido puesto en marcha por una asociación, Fondo Formación, que se dedica, sin ánimo de lucro, a la formación y promoción del empleo. Su financiación viene por partida doble: una parte del Fondo Social Europeo y la otra del Gobierno de Navarra a través de la Dirección General de Trabajo y el Instituto Navarro de Deporte y Juventud. Hablamos pues de un plan piloto que recibe el nombre de INFOLAN, antena joven de empleo y que, gracias al interés del Ayuntamiento de la ciudad, será Estella una de las primeras poblaciones navarras en beneficiarse con este programa. El proyecto consiste en un servicio integral para el empleo con una ayuda personalizada a los jóvenes parados, a quienes se les presta información de mercados de trabajo, adiestramiento y técnicas para la búsqueda de ocupación por cuenta ajena o propia. En este último capítulo reseñar que Infolan analiza las posibilidades de nuevos yacimientos de empleo que se alejan de las empresas tradicionales para ir al encuentro de las demandas no satisfechas de los ciudadanos.

Información, orientación y formación que los jóvenes podrán requerir en la Oficina de Juventud ubicada en los bajos del Ayuntamiento los martes y jueves de once a dos del mediodía, o bien llamando al teléfono: 54 82 24. Para ocuparse de los temas está la Técnica en Orientación Sociolaboral, Txus Claver

S.D. Zalatabor, Bar Estación: Tres partidos, tres victorias

El equipo senior de la S. D. Zalatabor, Bar Estación no ha podido comenzar mejor la temporada, consiguiendo los nueve puntos en litigio.

Pese a contar con una plantilla corta y totalmente local, el conjunto estellés ha sacado adelante sus partidos. Empezó ganando en la siempre difícil pista del Danok Txokoa por 3 a 4 para jugar después en el Pabellón Polideportivo de Estella dos encuentros seguidos. El primero frente al Disco Bar Nubes (Cantabria), y con una pésima actuación arbitral para los dos equipos, la victoria fue por 5 a 3; y este sábado día 5 de octubre contra el Astrikoitz (Vizcaya) se pudo presenciar un partido que tuvo de todo, con distintas alternativas en el marcador (0-1 descanso, 2-1, 3-3), buen juego, buenas intervenciones de los porteros y sobre todo emoción e incertidumbre por el

resultado que se resolvió a favor del Bar Estación a falta de 7 segundos por 4 a 3.

El próximo sábado día 12 de octubre Bar Estación jugará a partir de las 18 horas en la localidad de Alegria (Vitoria) y por fin el día 19 de octubre debutarán los sub-23 en el pabellón de Estella enfrentándose a partir de las 17:15 al Xota B.



Suberviola anotó de 12 metros el cuarto y definitivo gol frente al Astrikoitz.

PROXIMO PARTIDO, RESULTADO Y CLASIFICACIONES

RESULTADO ÚLTIMO PARTIDO
Bar Estación 4 Astrikoitz 3
PRÓXIMO PARTIDO
Alegria - Bar Estación

EQUIPO	J	G	E	P	GF	GC	PTOS
1, Bar Estación	3	3	0	0	13	9	9
2, R. Astraburuko	3	2	1	0	12	7	7
3, Soloarte	3	2	0	1	14	12	6
4, Auto-Ausin	3	2	0	1	11	12	6
5, Erandiotarrak	3	1	2	0	14	10	5
6, Alegria	3	1	2	0	18	16	5
7, Danon Txokoa	3	1	1	1	12	8	4
8, Jarrilleros	3	1	1	1	9	7	4
9, A. Landeta	3	1	1	1	7	8	4
10, Disco Bar Nubes	3	1	0	2	12	12	3
11, Ribadesella	3	0	3	0	10	10	3
12, Ormak Ortuella	3	0	3	0	9	9	3
13, Cafetería Atenea	3	1	0	2	10	12	3
14, Hostal La Torre	3	0	2	1	7	8	2
15, Astrikoitz	3	0	0	3	5	12	0
16, Antena Visión	3	0	0	3	3	14	0



Pescados Martina Barrueco

Especialidad en Pescados y Mariscos frescos
y toda clase de congelados

C/ Ruiz de Alda, 18 • Tel. 55 34 61 / 55 33 84 • ESTELLA

Herboristería
Centro de Masaje
CIRIZA

Consulta médico-naturista
Control de peso
Masaje deportivo y terapéutico

Plaza de Santiago, 37 • Tel. 55 08 45 • ESTELLA

Bar STOP

ABIERTO DESDE LAS
8:30 DE LA MAÑANA

GRAN VARIEDAD DE
PINTXOS Y DELICIOSO CAFÉ
ALMUERZOS

C/ Doctor Huarte
Tfno: 55 00 81 • 31200 Estella

1º Interautonómica: El Ega Pan perdió en la prórroga

Texto: **Patxi Labayru/** Fotos: **

Primera derrota para los de Ega Pan que pagaron cara la semana de descanso

que han tenido, acusando una falta de ritmo de competición, lo que les llevó a la derrota ante el Austri Salleko de Sestao por un marcador de 76 a 70 para los sestaotarras. El equipo de Ega Pan acusó también las ausencias importantes de jugadores exteriores puesto que la labor defensiva del equipo estuvo a un buen nivel, pero no pudieron culminar el buen trabajo defensivo por fallar demasiado en los tiros exteriores. Por todo ello, el partido fue muy igualado e incluso estuvo la victoria al alcance de la mano, pero en ocasiones los fallos en tiros y en otras ocasiones, la labor arbitral impidieron al Ega Pan despejarse en el marcador y así se llegó a la prórroga donde los rivales tuvieron mayor fortuna.

Era también la jornada de comienzo para las categorías regionales de juvenil y senior y los 4 equipos del Ega Pan que militan en esa categoría tuvieron un buen inicio de campeonato, consiguiendo 3 victorias (Senior Femenino: Gazte Berriak 27-Ega Pan 37; Juvenil Masculino: Ursulinas "A" 66-Ega Pan 77 y Teresianas 52-Ega Pan "A" 56), por una derrota (Senior Masculino: Pastas Gloria 73-Ega Pan

53). De todos estos partidos lo más destacado resultó la victoria del juvenil masculino del Ega Pan y los 39 puntos que consiguió Víctor Martín en este partido.



Para esta próxima semana anunciamos ya la presentación de todos los equipos de Ega Pan, 17 esta temporada, en una fiesta que será el próximo sábado a partir de las 10:30 horas en el Polideportivo de Tierra Estella. Después todos los jugadores y padres del club disfrutarán de una comida, y ya por la tarde la primera jornada de baloncesto en Estella, esta temporada con un total de 4 encuentros que disputarán los equipos del Ega Pan en sus distintas categorías. Estos son los siguientes: Polideportivo: 16:00 horas Juvenil Femenino; Ega Pan-Larraona; 18:30 horas, 1º Interautonómica, Ega Pan-Tabirako; 20:15 horas 1º Regional, Ega Pan-Lagunak. Carpa del Instituto: 16:15 horas, Ega Pan-Oberena "B".

La jornada finalizará el domingo a las 12:00 horas en el Polideportivo con el encuentro juvenil masculino entre el Ega Pan y el Arenas de Tudela. Por supuesto recomendamos el encuentro de Interautonómica en el que es su primer encuentro oficial en casa de la temporada y además el rival será el líder de la categoría, un encuentro muy interesante donde la entrada será gratuita.

Balonmano

La Sociedad Deportiva Itxako realizará la presentación de sus equipos el viernes día 11 en los salones del Hotel Irache a las nueve de la noche. Con posteridad tendrá lugar una cena para jugadores, socios y demás simpatizantes.

LA JUNTA DIRECTIVA

Polideportivo de Arróniz

-CAMPEONATO DE FRONTENIS

• **Comienzo:** 19 de octubre
• **Inscripciones:** Polideportivo de Arróniz, teléfono: 53 76 06.

Fecha final de inscripción 13 de octubre

• **Cuota:** 3.000 pesetas por pareja
• **Premios:** 1º Clasificado: Trofeo
2º Clasificado: Trofeo

• **Categorías:** Masculino-Femenino
Al final del campeonato se servirá un lunch para todos los participantes

-24 HORAS FUTBOL SALA FEMENINO

• De 12-13 de octubre
• Se jugará en los dos días de 9:00 a 21:00 horas

• **Inscripciones:** En Polideportivo de Arróniz, teléfono: 53 76 06

• **Cuota:** 5.000 ptas por equipo
24 equipos por riguroso orden de inscripción

• **Datos equipo:** Delegado (Teléf.)

• **Premios:**
1º-25.000 ptas y Trofeo
2º-15.000 ptas y Trofeo
3º-Trofeo
4º-Trofeo
Mejor jugador
Mejor portero

-LIGA FEMENINA FUTBOL SALA

• **Comienzo:** Sábado 19 de octubre

• Se jugarán los partidos los sábados tarde y domingos por la mañana

• **Inscripciones:** Hasta el 11 de octubre en la Oficina de Deportes del Ayuntamiento de Estella (mañanas, teléfono: 54 82 17) y Polideportivo de Arróniz (Teléfono: 53 76 06)

• **Cuota:** 10.000 ptas por equipo

• **Hoja de inscripción:** Recoger Oficina de Deportes Ayuntamiento de Estella o Polideportivo de Arróniz.

• **Documentación:**

Hoja de inscripción debidamente rellena

Fotocopia del DNI o libro de familia

Fotografía tamaño carnet

Si algún participante no le cubre ninguna clase de seguro, deberá comunicarlo a la organización, de lo contrario, la asistencia sanitaria corresponde al seguro particular de cada una.

Con la ficha del año anterior no necesitarás presentar documentación alguna.

• **Organiza:** Ayuntamiento de Estella

Degustación de Café

Servicio de panadería y ultramarinos

ABRIMOS A LAS 6 DE LA MAÑANA

Para las 10 de la mañana PAN RECIÉN HECHO y BOLLERÍA

C/ Fray Diego, , 41 • Tel. 54 68 52 • ESTELLA

SCHERZO



ESCUELA DE MUSICA SCHERZO - C/ Fray Diego 22 - 31200 - Estella - Lizarra - NAVARRA - Tel: 54 68 67

Jamont Tisú: directiva y trabajadores siguen sin encontrar el camino de la solución

Declarado el cierre patronal de la empresa

Textos: C.M. / Fotos: C.M.

La historia de la huelga que mantiene los 243 trabajadores de Jamont Tisú desde el 23 de septiembre hay que buscarlo en la negativa de la empresa por renovar un pacto complementario que acompaña al Convenio Nacional de Papel, Pastas y Cartón. El convenio son las normas y estatutos por los cuales deben regirse todos los empleados que pertenezcan a este tipo de industrias, pero generalmente en estos centros se hace necesario concretar más dicho convenio para ajustarlo a la realidad de su propio centro de trabajo; es entonces cuando surgen estos pactos complementarios que en el caso de Jamont Tisú había sido suscrito en septiembre del 91, y tenía validez desde el 1 de enero del 92 hasta el 31 de diciembre del 94.

Para los trabajadores de esta papelera ubicada en Allo el que la directiva se opusiera a revonar el pacto obedece, en palabras de dos sindicalistas representantes de la mano de obra, José Miguel Las Peñas de UGT y Félix Alonso de LAB, "a que se pretende llevarnos a un convenio propio que no sólo nos excluyese del Convenio Nacional, sino también sustituiría el pacto". En el mes de septiembre del año pasado trabajadores y directiva no llegan a un acuerdo, porque según estos dos sindicalistas, "se nos proponían unos recortes en temas sociales inaceptables, como el becho de fraccionar las vacaciones en cuatro partes y recortes salariales de forma indirecta."

COMIENZAN LOS JUICIOS

En octubre de 1995 las conversaciones quedaron definitivamente rotas, "y la empresa nos informa que a partir de esos momentos la única vía de comunicación para las negociaciones será por escrito. Comenzamos pues a recurrir a la magistratura", comentan Las Peñas y Alonso. Se inicia así una crónica salpicada con juicios y recursos y que al día de hoy, en vez de clarificar el asunto, sólo ha llevado a que cada una de las partes interprete de diferente manera las sentencias.

La primera piedra de este intrincado laberinto se produce el 17 de noviembre de 1995 cuando la directiva comunica por carta al Comité de Empresa que el pacto ya no estaba vigente y que se daba por terminada la negociación colectiva para la creación de uno nuevo. Los trabajadores entonces deciden presentar una demanda en el Juzgado de lo Social N° 1 el 31 de enero de 1996 donde



reclaman, entre otras cosas, que a falta de un acuerdo entre la directiva y los obreros se le dé validez a el comentado pacto de septiembre del 91 y que se les reconozca el derecho a 15 horas de Asamblea Anuales retribuidas puesto que algunas de ellas habían sido descontadas de su sueldo.

El 3 de abril se dicta sentencia donde se declara que se abone a los trabajadores la cantidad restada a su mensualidad en relación a las once horas de Asamblea que los obreros habían utilizado durante los meses de septiembre, octubre y noviembre de 1995. Pero en lo citado con respecto al pacto, la resolución no queda del todo clara para ninguna de las dos partes; se decía que: "Debo declarar y declaro la vigencia del pacto de empresa suscrito en septiembre de 1991 desestimando el resto de peticiones contenidas en el súplico primero de la demanda, concretamente las referidas a la prolongación de su vigencia hasta que se logre nuevo pacto o convenio colectivo de empresa al entender que ello supondría realizar una condena de futuro que no resulta admisible".

APELACION DE LAS DOS PARTES

Nadie queda satisfecho con la decisión tomada desde la Magistratura, y Jamont Tisú pide una aclaración de la sentencia el 18 de abril, cosa que desde el Juzgado de lo Social N° 1 se desestima el día 28 del mismo mes. Por su parte el Comité de Empresa presentará su recurso el 27 de mayo ante el Tribunal Superior de Justicia, Sala de lo Social, por entender que "se estima parcialmente la demanda en cuanto que declara la vigencia del

pacto de empresa suscrito en septiembre de 1991, pero desestima el resto de las peticiones contenidas en el súplico primero de la demanda".

Además, para los trabajadores no se entiende pues que no sean atendidas todas las peticiones, cuando a la directiva en su recurso de aclaración no se le admitió que figurase en el fallo de la sentencia del 3 de abril que el pacto sólo tenía vigencia hasta el 22 de diciembre de 1995. Así pues los obreros opinan, tal y como viene escrito en esta apelación, "que al declarar la vigencia del pacto de empresa sin especificar un plazo determinado debía entenderse que dicho pacto estaba vigente actualmente". Más adelante se señala "pero es evidente que la empresa hace otra interpretación de dicho apartado, a su conveniencia, y ello da lugar a conflictos en la empresa al determinar que la vigencia del pacto termina el 22 de noviembre de 1995".

Igualmente recalcan que lo suyo no es una condena de futuro para la directiva puesto que "ha sido norma de la empresa a lo largo de los años (como mínimo constan convenios de empresa en Autos desde el año 1980) mantener la vigencia del Pacto existente basta que se negociase uno nuevo, y ello a pesar de que en cada pacto se estableció un período determinado de vigencia". La súplica pues dirigida al Tribunal Superior de Justicia es que declare la prórroga del comentado pacto hasta que sea firmado otro.

Y como los trabajadores piensan que al no haber pues ningún acuerdo firmado entre ambas partes se debe ejecutar el de septiem-

bre del 91, y así lo reclama el 10 de junio al Juzgado de lo Social Nº 1, el cual responde el día 27 del mismo mes que "no ha lugar a des-pachar ejecución". Mientras esto sucedía la apelación presentada ante el Tribunal Superior de Justicia por la sentencia del 3 de abril seguía su curso, y por fin, el 27 de septiembre llega la respuesta: "Debemos confirmar y confirmamos la sentencia recurrida". Nos encontramos pues como al principio de la historia.

CIERRE PATRONAL

Pero no estamos desde luego asistiendo al fin de esta historia, o al menos al día que estamos escribiendo esta página, puesto que en el actual momento **Jamont Tisú, S.A.** presenta cierre patronal desde el 27 de septiembre. Los motivos esgrimidos por la directiva en un comunicado a los medios de comunicación es que desde que comenzó la huelga "han sido constantes los actos de violencia e intimidación realizados por los huelguistas contra los trabajadores (incluidos Mandos y Directores) que han pretendido acceder a sus puestos de trabajo, habiéndolo conseguido sólo en contadas ocasiones, y a costa de recibir serios insultos e importantes daños en sus vehículos". Para la Directiva, y siempre según las palabras de este comunicado, la gota que ha colmado el vaso ha sido el "sabotaje de la línea telefónica".

Este extremo ha sido negado por los trabajadores y uno de sus representantes sindicales aduce que "no tenemos ningún indicio de que alguno de nosotros haya realizado esto, lo cual nos lleva a creer que es una excusa de la empresa para justificar su postura de cierre patronal". Ante esta medida los obreros en huelga de **Jamont Tisú** han presentado un recurso en el Departamento de Presidencia de la Dirección General de Trabajo, entidad que todavía no se ha pronunciado sobre el caso.

MOVILIZACIONES DE LOS TRABAJADORES

Como decíamos al principio, de las 307 personas que componen la plantilla de **Jamont Tisú**, 243 (la totalidad de los que componen la mano de obra), llevan en huelga desde el 23 de septiembre. Pararon a las seis y media de la madrugada y desde entonces han constituido una Asamblea Permanente que permanece asentada en los alrededores de la papelera, donde cada trabajador hace turnos de 17 horas para impedir que se acceda a ésta.

En los primeros días de parón los obreros criticaron "la excesiva presencia policial en el lugar, con basta 40 antidisturbios para garantizar la entrada a cuatro directivos. Hemos tenido cargas, amenazas, detenciones y momentos de exaltación donde algunos compañeros han llegado a zarandear coches, pero insistimos en que no ha habido ninguna agresión física contra los que querían trabajar", nos informan José



Miguel Las Peñas de UGT y Félix Alonso de LAB, miembros del Comité de Empresa que está compuesto por cinco sindicalistas de UGT y otros cinco de LAB.

Alonso por su parte señala que "esta ha sido una empresa donde nunca ha habido conflictos, pero ha llegado un momento donde la vulneración de los derechos de los trabajadores ha sido tan grave que gente de hasta sesenta años se está envalentonando". Las Peñas remata el comentario de su compañero diciendo: "Todo esto ha sido motivado por las crispaciones laborales. Y no quisiéramos que el conflicto fuera para largo, pero mucho nos tememos que como sigamos sin tener noticias... Pero bueno, aquí estaremos".

En los últimos días estos trabajadores han enviado cartas a los Ayuntamientos de las localidades de la merindad, así como a los comités de otras empresas. Paralelamente el 4 de octubre realizaron una concentración frente al Departamento de Trabajo donde consiguieron reunirse con el Consejero de Industria, Ramón Bultó. Uno de los trabajadores que asistió a la reunión con el titular de esta consejería nos indicó que "el Consejero nos trasladó la postura patronal, que dicen levantarían el cierre si por nuestra parte dejábamos entrar a trabajar a la empresa. Pero nuestra postura es clara: No lo permitiremos hasta que no nos reconozcan el pacto o se sienten a negociar uno nuevo".

POSTURA DE LA DIRECTIVA

Javier Goñi, Director de Producción de **Jamont Tisú**, dice que para la empresa "el problema fundamental es la violencia que se ha empleado, la cual ha provocado este cierre patronal, y que impide cualquier tipo de contacto. Pensamos que hay que aceptar unas leyes y si no sabemos dialogar los que tienen que decidir son los jueces".

PREGUNTA: Pero si cuando deciden, no les entienden las sentencias...

RESPUESTA: Son dos temas diferentes de lo que hablo, uno es el laboral y el otro es social. Yo tengo derecho a ir a trabajar como ellos tienen

derecho a la huelga, y al día de hoy se mantienen unos piquetes que impiden el acceso a la fábrica. En esa situación no se puede hablar de nada; ellos alegan que han intentado hablar con la patronal, pero no podemos hablar con nadie que no esté respetando la convivencia normal. Que sigan en huelga, están en su derecho, pero que dejen trabajar al que quiera, que está en el suyo.

PREGUNTA: ¿Hay alguna posibilidad de entendimiento con la mediación del Consejero de Industria?

RESPUESTA: El señor Bultó ya sabe nuestra postura y se la ha comunicado a ellos.

PREGUNTA: ¿Y qué pasa con el recurso contra el cierre patronal?

RESPUESTA: Sólo voy a decir que en un apartado hablan de que para existir dicho cierre debe haberse producido violencia y que peligre la integridad física de las personas, y que en **Jamont Tisú** eso no está ocurriendo. Hoy por hoy hay como mínimo cuatro coches con las lunas rotas y llenos de pedradas, además del sabotaje a la línea de teléfonos.

PREGUNTA: Los trabajadores aducen que si la directiva no quiere llegar a un pacto es porque se pretende crear un convenio autónomo...

RESPUESTA: Hablamos del Convenio Estatutario Único que el año pasado intentamos negociar para que regulara todas las relaciones laborales dentro de Allo, porque el Convenio Nacional es demasiado general. Pero como no se llegó a un acuerdo, en este momento estamos funcionando con el Convenio Nacional de Pastas, papel y cartones para dos años.

PREGUNTA: Pero los trabajadores no quieren un convenio autónomo porque dicen que, a diferencia del pacto, este tiene notorias desventajas sociales y salariales. ¿Cómo es realmente este convenio?

RESPUESTA: De verdad, no quiero entrar en polémica, pero no es cierto que le supongan desventajas.

PREGUNTA: ¿Entonces no se les dividen las vacaciones ni hay recortes salariales?

RESPUESTA: De verdad, no quiero entrar en polémicas; ellos saben que no es así.

El nuevo albergue de peregrinos tiene capacidad para 48 personas

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

En el nuevo albergue de peregrinos hubo que posponer el protocolo a favor de la necesidad porque primero es atender a los romeros del camino de Santiago, que encima en verano se multiplican, que dar inauguración oficial al edificio. Así pues, antes de la ceremonia de apertura del local, el 28 de septiembre a las ocho de la tarde, éste ya llevaba mes y medio funcionando. Un uso del albergue del que se pueden beneficiar diariamente 48 peregrinos, repartidos en dos plantas con dos salas que acogen 12 camas además de las duchas y los servicios. La parte baja se ha destinado para la recepción, servicios, dos cocinas y el comedor, del cual se accede a un patio interior provisto de lavadero.

Las obras del centro, situado en la calle de La Rúa número 25, han sido financiadas totalmente por el Ministerio de Obras Públicas que ha destinado al proyecto 68 millones de pesetas. Por su parte el Ayuntamiento de Estella en su momento se encargó de comprar y ceder el terreno, valorado en 12 millones de pesetas, mientras que el Gobierno de Navarra, al que no se le pidió subvención alguna, ha manifestado por medio del Presidente de la Institución Príncipe de Viana, Tomás Yerro, que espera en un futuro equipar el albergue.

Un albergue del que ya se empezó a hablar en 1959, cuando la Asociación de los Amigos del Camino de Santiago de la ciudad pensaron que era importante tener un local donde dar cobijo a los peregrinos. Sin embargo eran años donde la ruta jacobea no estaba ni tan siquiera señalizada, por lo cual pocos eran los que se preocupaban por aque-



Luis García; los socialistas Ignacio Sanz de Galdeano, Fernando Ederri y Ma José Fernández, así como Koldo Pérez por parte de EA y Toño Ros de la CUE. También estuvo presente el Director de Príncipe de Viana, Tomás Yerro, el Parlamentario socialista Juan Andrés Platero (aunque acudió más en calidad de secretario de la Asociación de los Amigos del Camino de Santiago), y la responsable de la Red de Bibliotecas del Gobierno de Navarra, Carmen Josué.

Fue esta última la elegida para ser la madrina de la apertura del albergue y su elección no vino motivada por el cargo público que ostenta, sino por la relación estrecha que mantiene con el Centro de Estudios Tierra Estella y con los "Amigos del Camino de Santiago". Y para su "ahijado" el regalo fue un juego de sábanas, mientras que a

ella se le obsequió con un ramo de flores.

En el acto se contó también con la presencia de un invitado de honor: Francisco Beruete, un hombre muy ligado a lo que ha sido el devenir cultural de Estella desde la década de los 50. Al honor de ser uno de los precursores del Baile de la Era se le suma igualmente la iniciativa de poner en marcha en 1954 la Asociación de los Amigos de Santiago, de la cual ocupó la presidencia durante muchos años. El reconocimiento a su labor vino con las palabras del actual presidente, Antonio Roa, el cual le recordó aquel viaje que en un carro tirado por una mula hicieron en 1963 hasta la ciudad gallega.

Desde entonces la Asociación ha ido incrementando el número de socios, que actualmente son 85, sin contar los aproximadamente 1.500 adheridos (que no pagan cuotas) que se reparten por todo el mundo, desde Europa hasta Japón con presencia también turca.

llos caminantes hacia Santiago. Y entre los pocos estaban los de Estella, no en vano ellos fueron los primeros en Europa en crear una asociación de Amigos de la ahora célebre ruta.

Pero las gestiones necesarias para levantar el ansiado edificio no se comenzaron hasta hace siete años, y siempre centradas en el Ministerio de Obras Públicas, por entender que sólo una institución a nivel nacional podía hacer frente el coste del albergue. En 1993 se firmaron los protocolos correspondientes para poner en marcha la vieja idea que por fin, durante este verano, se materializara con la llegada de los primeros peregrinos al final de la calle La Rúa.

SABANAS DE LA MADRINA

A la inauguración "oficial" del albergue acudieron, por parte del Ayuntamiento de Estella, el alcalde José Luis Castejón, los concejales de UPN Rafael Beitia, José Luis Calvo, Josefina Bozal, Ana Pereda y



CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:30 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

ROD-VAR

Alfonso Rodríguez
Pintor decorador

• COLOCACION DE:
Moquetas,
Corcho,
Suelos plásticos,
Papel, telas, etc.

• DECORACION PINTURA •
• PINTURA INDUSTRIAL •
• MANTENIMIENTO •

Avda. Yero, 27 • Tel. 55 03 45
Tel. Móvil 909 77 91 58 • ESTELLA

El otoño

El calendario avanza implacablemente tanto para las grandes urbes como para nuestros pequeños pueblos. Unos días más y nos presentamos en octubre. El sol cuando aparece ya no calienta como antes, es más tibio y vacilante. El esplendor de la hierba, ramajes y arbolado comienzan su decadencia. Las tardes se quedan serenas, propicias para el paseo por el campo. Pero en nuestros pueblos poco se podía disfrutar de esta naturaleza porque cada estación llevaba consigo un trabajo específico agrícola. Era el tiempo de ir a coger los higos de las higueras que antes abundaban y que ahora es muy difícil localizar una. Los pájaros habían hecho su agosto picoteando el fruto dulzón. Estos frutos serían un plato importante en la cena de Nochebuena y Nochevieja.

Existía una costumbre en nuestros pueblos que estos frutos y otros, para madurarlos, se los depositaba en el cereal que estaba almacenado en los graneros. Los pomares también daban fruto en esta época, gratas al paladar que reventaban al menor contacto con los dedos y con una propiedad curiosa de estreñimiento para el que las comía. En estas tardes de otoñales era placentero pasear por las sendas y caminos lacerados por los carros de llantas de hierro, coger algunos arañones y degustar las últimas moras. Estos paseos no se convertían en recreo o solaz del tiempo y la naturaleza, cuando se buscaban los "lechocinos" y la "carrigueta" para alimento de los conejos.

Los membrillos, brillantes y macizos que se usaban para hacer dulces o que se guardaban en lugares estratégicos por el aroma que despedían. El paseo por el campo invitaba a entrar en las viñas, coger un racimo de uva y paladearlo, aunque en algunas no se podía entrar porque estaban "apreciadas" y así lo indicaba un matojo de hierbas atado a un sarmiento junto al camino para que se viese claramente. Nunca hemos sabido qué valor tenía esa señal, pero imponía respeto.

La faena de la vendimia comenzaba

por el Pilar. Toda la familia colaboraba en esta labor. Antes se había iniciado el rito de limpieza de "comportas", unos bidones de madera con unos aros de hierro. Estas se depositaban en los bordes de la viña y generalmente en un altillo. Gentes encorvadas hurgaban entre la frondosa cepa para cortar la uva y depositarla en el "terrero". De vez en cuando se erguían para estirar el riñón, picotear una uva o saborear un buen trago de vino de la bota. Los "cestañadores" recogían la uva de los que la iban cortando y las depositaban en las "comportas". Esta labor de porteador era muy dura, máxime si había llovido. El "cestañero" se pringaba de barro y las uvas dejaban parte de su mosto en el fondo del mismo con lo que el recipiente transportador adquiría cada vez más peso.

Una vez llenas las "comportas" se acarreaman de dos en dos con los "machos" o con producción más masiva en carros de ocho a diez. Las cepas quedaban limpias de uva, excepto los racimos que aún verdeaban, que después, alguien se encargaba de "racimar". Los lagos particulares esperaban la uva y los hombres descalzos y remangados el pantalón hasta la rodilla pisaban el fruto sazonado. El mosto, las raspas y el orujo pasaban a un gran cubo para hacer la fermentación. Fuera del local, las brisas que quedaban del proceso de pisado de la uva se amontonaban y otras comportas llenas de uva esperaban para iniciar el proceso.

Lo que no faltaba nunca, eran los emjambres de abejas y avispa que acudían al sabor y olor dulzón de la uva. Con la instalación de las bodegas cooperativas, los lagos quedaron marginados y sólo algún particular lo mantenía para pensar sus uvas. Después de la vendimia no había descanso. Se arreglaban los caminos en Hauzalan, le limpiaban las acequias y se iniciaban las labores de la siembra. El campo con sus métodos tan primitivos no concedía vacaciones en ninguna época del año.

FLORIN

"EL PUNTAZO"

Artísticas fachadas de Estella

Las fachadas de Estella algunas, qué bonitas son con su hierro y sus colores que nos causan admiración

Hermosa y bonita fachada la del antiguo hospital con buena viga de hierro y ventanas de estilo tradicional

La respetaron entera la fachada de casa "El Santo" y luego... Bien lucida y revocada por si quedaba algún rastro

También el Polideportivo con su fachada monumental para levantarla ¿se hizo? Informe de impacto ambiental

Delante de La Estación aunque fachada no es admirada por todo el mundo monumento... y fuente a la vez

Hospital de peregrinos moderno y con buen color de un rosa... asalmonado en este barrio, lo mejor

En esta Rúa preciosa muy antigua y medieval de vez en cuando algún bodrio con licencia municipal

Si vecino de este barrio reformar tu casa quieres permiso tendrás que pedir a ver si te lo conceden

Tendrás que cumplir las normas de este barrio monumental aunque el Ayuntamiento haga lo que quiera... y sin mirar

Con todo el arte en fachadas algunas, llenas de esplendor "modernizara" otro arquitecto el Palacio del Gobernador

Algún arquitecto moderno de pasarela... sin pasador que luego se cae al río por "fallo del ordenador"

La "Toledo del Norte" llamada nuestra Estella monumental para que siempre sea admirada ¡A cuidarla un poco más!

Firma: J.R.

EXPOSICION BANCO ATLANTICO



Juan María Cía: Sin título

Texto: C.M. / Fotos: R.V.

Quieres hablar conmigo?, ¿para qué?, ¿y de qué, si puede saberse?, y ya me dirás si quieres que me ponga en plan pintor divino y saltar esas cosas tan interesantes...” Y toda esta verborrea me la “regala” después de una escueta presentación, no digamos nada si ya le pregunto qué siente al pintar; me preparo pues para el chaparrón consciente de que la mía no es una interrogación jugosa e inteligente, sino que obedece más al trabajo y, a qué mentir, un poco a que me lo den todo hecho. Intento al menos que la entonación sea convincente, hasta pomposa si quieren, para que él se avenga al juego de la entrevista. Pero a este agudo observador del paisaje, el hombre y las calles, no se le escapa una; ahora no habrá pues una larga disquisición sobre lo divino y lo humano que le pasa por la mente al pintar. Esta vez su regalo es pequeño: “¿Qué por qué pinto?, porque me apetece”.

Y como mi oficio consiste en apretar clavijas insisto, e insisto, una vez hablándole de que hombre, a todo el mundo nos puede apeteecer pero no nos sale, de que algo sentirá, de que hay que tener una predisposición, un algo para acercarse al pincel... “tiempo”, ¿qué?, “que sólo necesito tiempo”. Y vuelve a su mutismo dejándome a mí con el bolígrafo embarrado en el folio.

“¿Has leído lo que he puesto en el catalogo de presentación?”. Sí lo he leído y aquello es una descripción detallada y fría de cómo pintar una bicicleta, parece más que sea una clase de mecánica que las palabras de un pintor sobre su obra. Entonces él sonríe y se encoge de hombros.

Pues mire usted señor Cía, me niego a pensar que aquellos colores “ensamblados” no sean más que una estudiada composición, ni que las miniaturas sobre algunas iglesias de Estella sólo busquen la reproducción fiel de una fotografía. Y si me equivoco, ¿a qué viene pues la bruma con que envuelve la txalaparta, o por qué desdibuja el zanzanjar logrando casi sentir y oír el vibrar de los cencerros?; y en definitiva, ¿qué hace usted aquí?. “Porque me gusta la gente de Estella y como todos los de Pamplona, tengo parientes aquí. Pero no vendo nada y eso que mis cuadros son muy baratos, pero ni por esas, la gente entra, me saluda, los mira, y me dicen adiós. Supongo que no serán apetecibles”.

No voy a contestar, pero sí dejar sin título esta crónica para despertar el interés de la gente al acercarse, tienen tiempo hasta el 15 de octubre, a su exposición en el Banco Atlántico. Es la mejor invitación que puedo hacer, porque señor Cía, merece la pena. Como hablar con usted, que aunque aquí parezca lo contrario, de verdad, fue un placer.

EXPOSICION CASA DE CULTURA “FRAY DIEGO”



Cuando lo clásico se descompone en arte

Texto: C.M. / Fotos: R.V.

El trabajaba en Madrid en la Escuela Monumental dedicado a hacer escultura policromada especialmente para iglesias y pasos de Semana Santa. Pero en los años 60 el Vaticano decide que ya basta de hacer tanta figura, que se quedan con lo que hay. Así que este tafallés, como el resto de sus compañeros, retoman otros caminos aunque el suyo por lo menos no se iba a desencaminar de la escultura. Después y todo era ya tradición familiar, su padre también esculpía, y como apunta alguien que le conoce bien, no se puede uno apartar del arte así como así.

Sin embargo Sebastián no menciona nunca la palabra arte, sino que habla de su obra como algo natural, como si fuera de lo más corriente poder arrancar de la piedra o de la madera figuras en tan sólo cuatro trazos que guardan un mundo entero. El sólo habla de arte cuando se refiere a su gran admirado Picasso, y no tanto por su labor pictórica sino “por su genio de artista que me recuerda un tanto a Oteiza”, otro hombre al que le permite estar en su galería de favoritos. Allí también tiene lugar Dalí con anécdota incluida: “Un

amigo que lo conoció personalmente dice que en zapatillas era totalmente normal, pero que en cuanto llamaban a la puerta, recomponía esa figura con la que todos hemos vivido”. Esa de los ojos a punto de saltar de las córneas y los brazos como si fuera una diosa hindú.

Y llegados al momento de hablar de su propia obra comenta que, aunque él viene de la escultura clásica, “me gusta desabogarme con lo abstracto. Bueno, es más clásico descompuesto, y la verdad es que me siento muy cómodo en este camino; en cambio en la pintura lo intenté pero no me gustó nada el resultado”. Sin embargo “me vuelven mis raíces clásicas, no lo puedo evitar, y ahora estoy inmerso en un proyecto de un conjunto en madera policromada más realista, con unos naufragos, y dos parejas, una patinando y otra de ballet”. Pero aunque vuelva y olvide esta etapa, ahí quedará por ejemplo el homenaje a Carmen Amaya, donde la simplicidad de la figura esconde la fuerza intensa de la que, para Sebastián, fue otra de las grandes.

La obra de Sebastián, donde también se incluye una muestra de pinturas, se podrá ver en la Casa de Cultura “Fray Diego” hasta el 19 de octubre.

Oncinada, el Politécnico y la Ikastola presentes en la muestra de video y teatro escolar

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

Con cinco los grupos que este año participaron en la Muestra de Video y Teatro Escolar que se organizó en Estella los días 29 de septiembre y del 1 al 4 de octubre, y que tuvo como escenario el Conservatorio "Julián Romano" a las ocho de la tarde, salvo la primera tarde en que el horario se adelantó treinta minutos. En dicha muestra hubo representación de tres centros de enseñanza de la ciudad, el Instituto Técnico Profesional, Instituto Oncinada de Tierra Estella y Lizarra Ikastola. El programa además contó con la presencia del grupo de teatro del Instituto Irubide de Pamplona y los últimos ganadores del Certamen Navarro de Teatro Joven, Hitz Anaitasuna.

Y de todos ellos el primero en abrir escena fueron los del politécnico con la proyección del video "El Sueño del Tío Sebas" en un día (el 29 de septiembre) muy señalado: Se cumplía el 60 aniversario del fusilamiento de Fortunato Aguirre, un hecho muy significativo para los que hicieron esta cinta puesto que el argumento recoge los albores de la guerra civil española en Tierra Estella. Y para presentar esta proyección nada mejor que el hijo del que fuera el último alcalde de la República en la ciudad, José Miguel Aguirre, que también participa en la película.

El video ya había sido estrenado a finales de junio del año pasado, aunque su pase fue restringido para aquellos que habían actuado en "El Sueño del Tío Sebas", así como padres de alumnos, estos mismos y profesores del Politécnico. Pero desde entonces la película había sufrido algunos cambios, por lo que el día 29 se trató de un verdadero estreno.

OBRA MALDITA

También los del grupo de teatro del Instituto Oncinada quisieron hacer mención a otro personaje que la guerra civil apartó del camino. Se trata de Federico García Lorca, que igualmente hace seis décadas fue fusilado; pero además hay otro motivo que ha impulsado al director teatral del instituto, Pedro Echávarri, a escoger una pieza del poeta andaluz, y es el hecho de que hace dos lustros, cuando se estrenó en este puesto, montó una obra de Lorca.

Y ahora repitió autor con "El Maleficio de la Mariposa", para lo cual contaba con veinte alumnos (10 del instituto y otros 10 del politécnico) representando a un conjunto de insectos, la mayoría cucarachas. Ha sido necesario modificar algunas cosas del texto porque su lenguaje en verso lo hacía en algunos pasajes especialmente difícil, así como inventar un final, puesto que Lorca dejó la obra inacabada. Y es que este "Maleficio de la Mariposa" supuso una pieza maldita para el poeta, que la escribió con 22 años, ya que la crítica se ensañó con ella.

MEJOR MONTAJE ESCENICO

Los 31 alumnos de Ikastola Lizarra trajeron a escena "Ta txan ta txan ta txan... Tarzan", una obra de teatro basada en el escritor pamplonés Xabier Díaz Etxarte y que parodia la forma de convivencia social de nuestros días valiéndose de la vida que llevan los animales en la selva. Este montaje fue presentado en junio en la Muestra de Teatro Escolar en Euzkera del Gobierno de Navarra, donde logró el primer premio de montaje escénico y el de mejor actriz para Iratxe Pérez.

Los chavales que dan vida a este mundo salvaje pertenecen a segundo y tercero de la E.S.O., y están dirigi-

dos por el profesor de Ikastola Iosu Repáraz y el ex-alumno del centro, que ahora pertenece a la Escuela Navarra de Teatro, Ion Barbarin. Barbarin en este nuevo curso se hará cargo de la actividad extraescolar teatral con que contará Lizarra Ikastola, centro que ya está preparando un video.

Por su parte el Instituto Irubide presentó la obra "Mujeres", inspirada en un texto de Aristófanes, donde las féminas llevan a cabo una revolución y se hacen con el poder. Su participación en esta muestra escolar de teatro y video en Estella se debe a que cuando ellos realizan actividades del mismo carácter en su centro invitan a los de Oncinada. Además el director del grupo teatral es Angel Sagüés, la persona que hace unos años estuvo al frente de Kilkarrak.

"Ya no hay locos", de Hitz Anaitasuna, fue la última representación de la muestra donde se pudo ver teatro en texto y prosa firmado por León Felipe. El montaje es interpretado por personas jóvenes que se han ido integrando a este grupo pamplonés fundando en 1986. El éxito de crítica con que contaron en sus representaciones se vio confirmado cuando recibieron el primer premio del Certamen de Teatro Joven de este año.

Y DOS PROPINAS

Una vez terminada la muestra desde el Ayuntamiento se optó por dar continuidad al teatro durante el mes de octubre, por lo que el día 11 y el 18 se podrá disfrutar con dos obras, a cargo de las Sister Melody la primera (el día 11) con el título "Con lo puesto" y "La canción del bandido" (el día 18) que pondrán en escena el grupo TEN Pinpilinpaua. Como los anteriores, será en el Conservatorio "Julián Romano" a los ocho de la tarde.

TROFESCAZA
TROFESCAZA

Muy pronto en Estella, en la C/ Espoz y Mina (San Miguel)

**Si eres CAZADOR o PESCADOR:
ESTA ES TU TIENDA**

Material de competiciones, gestión de permisos, placas, trofeos, medallas, etc...

Infórmate en los teléfonos: 82 68 81 • 54 66 21 • 989 70 17 02

Norberto Fernández, ganador del III Concurso de pesca "Caja Rural" para mayores de 60 años

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R. V.

El 6 de octubre se celebró la final del III Concurso de Pesca "Caja Rural" para pescadores mayores de 60 años que organiza la Sociedad de Cazadores y Pescadores de Estella-Lizarrá en el coto de Arínzano. A la competición, después de tres fases eliminatorias donde se clasificaban los quince primeros, concurrían 45 finalistas del total de 107 participantes que había inscrito al inicio de la prueba. Y el primero de todos ellos fue el pamplonés Norberto Fernández, tras el cual se clasificaron Luis Chasco (ganador de la edición anterior) y Félix Lamaisón, ambos de Estella.

El concurso, que se había iniciado a las nueve de la mañana, contó además con otras actividades paralelas como fueron la cacería de faisán y codorniz, una exposición de artículos de caza y pesca, una muestra de perros de caza y la posibilidad de ver el trabajo artesanal de fabricación de armas de Ignacio Zubillaga. Y mientras no llegaba la hora en que los concursantes debían dar por finalizada la prueba, las doce y media, los asistentes pudieron entretenerse con un almuerzo que ofrecía la entidad patrocinadora del evento, Caja Rural de Navarra.

UN CAMPEON TEMPRANO

Para Norberto Fernández, a pesar de ser la primera vez que participaba en el concurso, no le había resultado nada difícil. De hecho, cincuenta minutos después del inicio de la prueba él ya depositaba en la mesa de control las diez truchas del cupo; y



es que este hombre conoce la zona perfectamente porque *"de todos los lugares trucheros de España, en cantidad y calidad esta es la mejor; yo no he encontrado otra trucha como la del Urederra"*. No es de extrañar pues que prefiera ser socio de la agrupación de pescadores de Estella que la de su ciudad natal.

Por su parte Luis Chasco, que siempre ha estado en el trío de ganadores en las tres ediciones que lleva el concurso, decía que la suerte no había estado de cara. Una trucha le entretuvo una hora para al final tener que desistir y marcharse a otra zona.

BARCINA Y MIGUEL SANZ

La Sociedad de Cazadores y Pescadores de Estella aprovecha la convocatoria de este concurso para organizar también el Día del Socio, que como en otras ocasiones consistió en una comida popular en el Frontón

Municipal de Muniáin de la Solana. A la cita acudieron entre socios, familiares y amigos unas trescientas personas, contando además con la presencia del Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, y de la nueva Consejera del Departamento de Medio Ambiente, Yolanda Barcina. Otras personalidades que igualmente participaron en esta jornada festiva fueron el Alcalde de Estella José Luis Castejón, el Presidente de la Comisión de Medioambiente del Consistorio estellés, Javier Barbarin, el Alcalde de Muniáin, Ramón Vicente y los Parlamentarios Amelia Salanueva y Juan Andrés Platero.

Y con Yolanda Barcina, si de algo era obligado hablar con respecto a la merindad trataba naturalmente sobre la retirada del Plan de Parques Naturales de Urbasa y Andía. Al respecto, la Consejera manifestó que *"se ha retirado porque consideramos que*

Bar Monjardín

Tel. 55 12 16

Vitruvos

Dr. HÉCTOR SCAVUZZO
 Consulta Privada
 Asma • Bronquitis
 Enfermedades alérgicas
 Medicina General • Incapacidad laboral

Avenida Yerri, 3 - 7ºD • ESTELLA Cita previa de 16 a 19 h. Tel. 55 17 84

IRIEZU
 JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

MANHATTAN

DISCO BAR

C/ Yerri, 2
 ESTELLA (Navarra)

antes de que llegue al Parlamento es necesario hablar con la Junta del Monte de Limitaciones de las Améscuas. Pero nosotros seguimos estando a favor de la creación de Parques Naturales; eso sí, respetando las tradiciones, lo cual no significa que esta sea una retirada permanente; hay que consensuar más las posturas antes de que llegue al Parlamento".

PLACAS Y UN HOMENAJE

Tras la comida llegó el momento de hacer la entrega de premios y placas de reconocimiento a aquellos que en opinión de la Sociedad han realizado una labor en favor de la caza y la pesca. Y el primer premio entregado fue a Miguel Angel Arbizu Soto por haber pescado la trucha de más peso en la cuenca del Ega, un ejemplar de 4 kilos y 700 gramos que capturó en el Puente del Azucarero, lo cual le ha valido, a parte de la satisfacción personal, un completo equipo de pesca y un lote de cenas cortesía de Armería Garagarza y Bar Oncinada.

En cuanto a las placas de reconocimiento estas fueron a parar a Diario de Navarra, Diario de Noticias, y CALLE MAYOR. Desde estas líneas queremos agradecer a la Sociedad de Cazadores y Pescadores de Estella-Lizarrate este obsequio, y de paso felicitarles por su interés a la hora de mantenernos informados de todo lo que acontece dentro de ella. Por su parte Leonardo Armañan-



zas también tuvo su placa por la entrega y labor de promoción en las actividades que se organizan dentro de la sociedad. Igualmente hubo menciones para Caja Rural de Navarra y al Departamento de Medioambiente del Gobierno de Navarra.

Y cuando parecía que ya se habían repartido todos los galardones los pescadores y cazadores de Estella quisieron rendir un homenaje sorpresa a su presidente,

Jesús Echeverría. El encargado de hacerle entrega de este recuerdo fue uno de los miembros más veteranos de la Junta de la sociedad, Florencio Ortigosa, y justamente para él y para el resto de compañeros fueron dedicadas las palabras de un emocionado Echeverría que les recordó que sin ellos su trabajo sería en balde.

LOS PREMIOS A LOS GANADORES

Norberto Fernández, como ganador del concurso percibió el trofeo y las 50.000 pesetas con que premiaba Caja Rural de Navarra al primer clasificado, con la oportunidad además de duplicar este dinero si tiene domiciliada la pensión en esta entidad bancaria. Y como socio de la agrupación estellesa otro trofeo y 25.000 pesetas.

Luis Chasco, al ser segundo, le correspondía trofeo y 35.000 pesetas (también con la posibilidad de doblarlo), mientras que en calidad de socio, y por la misma posición en la tabla le fue entregado un trofeo. Por su parte a Félix Lamaison, por ser el inscrito del Club de Jubilados Ega que quedaba en primer lugar, le tocó en suerte una reproducción en bronce de la Iglesia de San Pedro, por ser como los dos anteriores, miembro de la Sociedad de Cazadores y Pescadores, trofeo, y finalmente, por lograr ser el tercer clasificado, otro trofeo y 20.000 pesetas.



Interlengua

English School

Abierto el plazo de matrícula para el curso 96-97

C/ García el Restaurador, 10-3ª Dcha • 31200 ESTELLA • Tel. 55 25 53

Reparación e instalación de fontanería y calefacción

Miguel Angel López Eruchaga

Tel. 54 11 07

ROMA

BAR

Platos
combinados

C/ Chapitel, 17 Tfn: 54 68 16
(Junto al Hospital viejo)
ESTELLA


MEDICINA HOMEOPÁTICA

Equilibrio
natural
para el
organismo

Juan I. Inza

Médico Homeópata

C/ Los Herreros, 1 entreplanta
Tel. 550968
31200 ESTELLA (Navarra)



cafés

LESAGA

EXTRANJERO
TUESTE NATURAL
TUESTE DIARIO

PLAZA DE LOS FUEROS, 12
TFNO: 55 03 43 • ESTELLA

Auxkin Pérez y Jorge Yániz, campeones de Europa de pelota a mano

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R. V.

En tan sólo año y medio que llevan como pareja han conseguido una lista de victorias que convierte a este dúo del **Club San Miguel de Estella** como uno de los mejores de pelota de aficionados. Y eso cuando el único aliciente que media entre ellos y la victoria es el más puro "amor al arte" porque cuando se es aficionado dentro del mundo de la pelota, ni soñar vivir de esto. ¿Y para ser profesional?, pues como apunta uno de ellos, **Jorge Yániz**: "o ser muy, muy bueno o ser riojano, porque es allí donde ahora se están llenando los frontones".

Así que en Navarra hay que ser de los mejores para llegar, como lo hiciera su compañero de club, Balardi. Y por supuesto, que cuando estén en un momento "dulce" de juego, estén entre el público los ojeadores de la empresa Asegarce, como les ha ocurrido en los recientes campeonatos que han ganado. Pero aún así **Jorge Yániz** no es muy optimista "porque lo que necesitan son zagueros (él es delantero), y además yo ya soy mayor (tiene 28 años)", un comentario que tiene pronta réplica por parte de



Auxkin Pérez, "pero bueno, si en un año te sales, te barían debutar".

Y 1996 ha sido uno de esos años que han culminado con el primer puesto en el **Campeonato de Europa de Parejas**, que jugaron en Guadalajara a medidados de septiembre, donde la victoria, frente a la pareja pamplonesa de "Paz de Ciganda", fue bastante cómoda (22 a 10). Ya antes habían logrado ser dos veces campeones de interpueblos en Navarra y una a nivel de Euskadi, imponerse en tres Torneos, el de Zumárraga, en el del Lumbier, Cam-

peones de España por clubs, Campeones de Federaciones, y el primer puesto en la Copa del Rey.

En todos estos partidos siempre han contado con la presencia de los "botilleros", Jesús Ruiz, Luis López y Javi Yániz, los dos primeros grandes aficionados a la pelota y el tercero pelotari "de la saga de los Yániz de Arizala", apunta Auxkin. Y sobre todo, los tres grandes amigos lo que hace que no se corten un pelo a la hora de echarles una soberana bronca. "Ya les aguantamos, y en especial lo deci-

Cafetería SABECO

Desayunos, almuerzos, tapas variadas y platos combinados

HORARIO: De 9 de la mañana a 9 de la noche
Viernes y sábados hasta las 10 de la noche

Avda. Carlos VII, s/n • Tel. 55 32 66 • ESTELLA

Revelado en
1 HORA

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

FOTO
LIZARRA

Confecciones SAN SEBASTIAN



ROPA
HOMBRE

C/ Baja Navarra, 2 • Tel. 55 05 79
31200 ESTELLA

Bocatas
con el pan
recién
becho



¡Pruebalos en...!

Bar IZARRA

C/ Calderería, 20
Tfno: 55 06 78
ESTELLA•LIZARRA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles,
excepto víspera de
fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57
ESTELLA



mos por el joven", comentario éste que hace el hermano del aludido. Y lo seguirán haciendo de cara al invierno, que les trae un calendario lleno de competiciones: El de España por clubs, de Lezama, Ortuella y Zaldibar en Vizcaya y el de Zumárraga en Guipúzcoa. Por su parte Auxkin participará en el Torneo Diario Vasco, esta vez acompañado por el riojano "Barberito".

HOMENAJES

En su valle, el de Yerri (*Yániz es de Arizala y Auxkin de Riezu*), no viven ajenos a los logros de esta pareja, por lo que cuando se proclamaron Campeones de España se les hizo un homenaje. Fue el 7 de mayo, festividad del Valle, y les hicieron entrega de un trofeo y una txapela; ellos por su parte en el Frontón de Alloz demostraron en un partido el porqué estaban los primeros. Ahora les queda el que prepara Arizala por ser los primeros de Europa (el día de la patrona de la localidad, Santa Cecilia) donde, por lo poco que saben, habrá una comida popular y

después una placa conmemorativa. "Es que no sabemos mucho de lo que nos preparan" dice uno, mientras que el otro, entre risas, apuesta por un arresku de honor.

Al margen de honores, que tampoco están nada mal, ellos seguirán sacrificando los fines de semana para continuar en los puestos de cabeza. De hecho sólo han conseguido librar uno, pero saben que así es la cosa y no los echan de menos. Todo lo contrario, si por ellos fuera jugarían toda la vida porque como dice Jorge Yániz *"de la pelota no te aburres nunca, pero llegará un momento en que la juventud te eche; y eso que aún tengo ilusión por llegar a profesional sobre todo ahora que comentan que igual nos hacen pruebas"*. Auskin también comparte la misma ilusión, pero cuando tiene que hablar de posibilidades concretas se parapeta en un modoso *"pues no sé, eso lo dirá la empresa"*, que su compañero enseña desbarata con un rotundo: *"A este pronto lo pasarán"*.

Solidaridad con los trabajadores de Jamont Tisú

El Comité de "Gráficas Estella S.A." se solidariza con los trabajadores de la empresa Jamont Tisú en su justa y ejemplar lucha. Al mismo tiempo entendemos que la negociación es la única vía de entendimiento; solución que está actualmente en manos de la Dirección de la Empresa.

¡Recibid nuestro apoyo y solidaridad!

EL COMITÉ

ELECTRICISTA Instalador Autorizado

- Reparaciones
- Mantenimiento
- Instalaciones de todo tipo
- Presupuestos

Tel. 55 25 89

CENTRO FUJI

Foto TOMAS

Plaza de los Fueros, 30

Revelamos tus fotos
¡ en 1 hora !

CENTRO FUJI

B • A • R

Pigor

PIGOR

C/ La Estrella, 6
Tfno: 55 40 54
ESTELLA

ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillicas
- Besugo

Plaza Santiago, 3
Tfno: 55 45 09 31200 Estella

CRISTINA

ESTETICISTA

C/ Sancho el Sabio, 5-3ºEF
(Frente al aparcamiento)
Tel. 55 15 14
31200 ESTELLA

OCTUBRE/NOVIEMBRE

Solárium

Solárium con Aire Acondicionado

500

Plas/
sesión

Aún quedan sefarditas en Bosnia

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

Estella, por su privilegiada posición, fue un cruce de caminos para distintos pueblos que venían a asentarse en la península. Tierra pues donde confluyeron en un mismo tiempo francos, vascones y judíos todos dejaron vestigio de su paso, aunque en los hebreos su huella es tan efímera como puede ser la leyenda, pues aún hoy en la ciudad no se ha recuperado ningún vestigio de la alhama estellesa de la que tantas y tantas veces hemos oído hablar.

Y precisamente para que aquella época de nuestra historia no se quede en mera anécdota surgió la **Semana Sefardí**, que este año cumplía su cuarta edición, donde los protagonistas son ese pueblo judío que conserva la lengua castellana. Es el legado de sus antepasados que vivieron en Castilla hasta 1492 cuando

los Reyes Católicos los exiliaron si no accedían a convertirse; en Navarra, región que todavía no estaba sometida



Antonio Roa, Presidente de la Asociación "Amigos del Camino de Santiago"

a la hegemonía castellana, aún se quedaron seis años más pero al final también tuvieron que optar por salir a

otras tierras "gracias" a Juan II.

Esta expulsión no era sino el colofón a siglos llenos de matanzas y leyes injustas contra los hebreos, y ya no tanto por cuestiones religiosas (aunque no se llevaba a gala pertenecer al pueblo que había crucificado a Jesús), que el dinero era en la mayoría de los casos el fondo oscuro para ser tan odiados. Y es que mientras entre los cristianos, y sobre todo aquellos que pertenecían a las clases altas, existía la creencia de que trabajar y manejar dinero era una labor rastrea, los judíos se llevaban la palma en los negocios y en cubrir los derroches de estos poderosos mediante la usura. Y pagar con intereses a más de uno le reconcomía las entrañas.

Un ejemplo de este odio lo tenemos a finales del siglo XIV en la propia Estella, cuando un dominico, *Pero de Ollogoyen*, incitó a la población para quemar la Sinagoga, y de paso a sus fieles, de la ciudad.

Ahora se sabe que no pudieron morir 10.000 judíos como narraban las crónicas porque no eran tantos los hebreos que habitaban la

Bar • Restaurante • Asador

SOLANA

Muniáin de la Solana • Tel. 55 20 60 • NAVARRA

Menú del Día **1.100** PTAS.

Servicio a la carta



A 5 minutos de Estella

localidad, pero desde luego la matanza fue de las de órdago

EL PUEBLO SE ENTIENDE

Y precisamente sobre la convivencia, pero en la actualidad, se centró esta nueva Semana Sefardi. Y las conclusiones que saca **Antonio Roa**, *Presidente de la Asociación "Amigos del Camino de Santiago"*, y cualquier persona que esté al tanto de los sucesos internacionales, es que la historia se repite. Ahí tenemos la encarnizada lucha de palestinos contra judíos, de los musulmanes bosnios contra los serbios... Y como también señala Roa, *"no hace falta irse muy lejos para ver lo difícil que es vivir en armonía, que aquí con los gitanos..."*

Para desgranar este tema se contó con la presencia de historiadores de diversos países, cada uno de los cuales aportó su bagaje para las personas que acudieron a las conferencias, alrededor de cien, sacaran una idea clara y completa del devenir social de hoy. Así **Fernando Suárez** aportó una visión global sobre la convivencia de los pueblos, mientras que **Mohamed Nezirovic**, embajador de Bosnia, dio un ejemplo de serenidad al narrar los acontecimientos que ha vivido su país, como también fue de admirar la objetividad del judío **Isaac Guershon**,

al analizar la situación del pueblo palestino que han originado los de su propia raza.

Además todos ellos, cuando se tuvo la oportunidad de unir sus voces en una mesa redonda, afirmaron que la rivalidad entre los pueblos tiene muchas veces su origen en los poderes fácticos de los países. Y es que la gente de a pie, los que en realidad son los que construyen el vivir diario, se entiende mejor que los gobiernos.

EN BOSNIA

Muchos de los asistentes creían que los sefarditas se habían quedado relegados a núcleos muy concretos de Israel, pero **Nezirovic** corrigió este error señalando que en Bosnia aún quedan judíos de habla castellana. De hecho son muchos los musulmanes, y en general los bosnios, incluido él mismo, que han aprendido español gracias a este reducido grupo. **Isaac Guershon** también debía su conocimiento de nuestra lengua a las fuentes sefarditas, aunque esta vez las que vivían en el norte de Marruecos y con las que su padre había convivido. Y por supuesto están los de Israel, que a pesar de tener en vías de extinción sus costumbres, al menos conservan dos periódicos y una emisora de radio.

BADMINTON:

I Torneo de Veteranos "Ciudad de Estella" Memorial José Antonio Salsamendi

El 1 de noviembre tendrá lugar el I Torneo de Veteranos "Ciudad de Estella" Memorial José Antonio Salsamendi en el Polideportivo Municipal. Organizado por el Club de Badminton Drov Navarra, el programa que se ha confeccionado para este evento incluye también la víspera, con un encuentro pues el 31 de octubre, a las nueve de la noche, en la cafetería del Polideportivo desde donde se partirá a realizar una visita a una bodega de Tierra Estella, en la que los asistentes podrán disfrutar de una cena.

Y ya el 1 de noviembre, a las diez de la mañana dará comienzo la competición, que presumiblemente se alargará hasta las ocho de la tarde, para dar paso a la entrega de trofeos. La hora para la cena de despedida está señalada a las diez de la noche, con final en una discoteca.

INFORMACION GENERAL

El sistema de competición será de eliminatoria por grupos según el número de participantes en cada modalidad.

♦ Modalidades

Individual masculino

Individual femenino

Dobles masculino

Dobles femenino

♦ Categorías

A (30-39 años)

B (40 en adelante)

♦ Premios

1º en metálico

2º material deportivo

3º trofeo

Obsequio de una camiseta conmemorativa del torneo a todos los participantes

♦ Inscripciones:

1.500 ptas. por participante

Deberán hacerse antes del 20 de octubre en CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE PAMPLONA.

• Nº de cuenta:

2053/0042/18/3010023177

• Nota: También puede hacerse el mismo día del torneo antes de comenzar la competición.

• Confirmar participación en los teléfonos o dirección del club:

C/ Yerni, 7-1º 1ºD

31200 Estella

Teléfono (*Marta Puente*, Presidenta Club Drov): 55 13 71

Número de fax: 55 08 72

• Confirmar asimismo asistencia para el día 31 de octubre, puesto que se necesita saber el número de personas que acudirán a las bodegas.

JOYERIA - RELOJERIA

HENRI - GAR

Taller propio de reparación en Joyería y Relojería

Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA



ROSARIO

ARMAÑANZAS

DECORACION TEXTIL

Cortinas - Colchas - Mantas

Alfombras - Juegos de cama

Mantelerías - Toallas

Plaza de los Fueros, 35 Tfno: 55 06 47 ESTELLA

Convocatoria de cursos en el Museo Gustavo de Maeztu

- Curso de "Tiziano, Rubens, Velázquez y Manet, el naturalismo en el arte"
- Profesor: Gegrorio Díaz Ereño
- Información e inscripciones: Museo Gustavo de Maeztu
- Teléfono: 54 60 37

- Curso de poesía: "Jardín de Versos"
- Profesor: Angel De Miguel
- Información e inscripciones: Museo Gustavo de Maeztu
- Teléfono: 54 60 37

Convocatoria de cursos Caja Pamplona de Historia Universal del Arte

- Primer curso de arte antiguo y medieval
- Abierto el plazo de matrícula grupo mínimo de 40 personas
- Lugar: Oficinas de Caja de Pamplona Pº de la Inmaculada, 52 y Yerri 13 Museo Gustavo de Maeztu Plaza San Martín



Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella

Lizarra/Gazteentzako Argibide Bulegoa

TRABAJO/LANA

INFOLAN. ANTENAS DE EMPLEO JOVEN
Para todos los jóvenes de 16 a 30 años, desempleados de Tierra Estella se ha creado un servicio de atención personal para ayudarlos en todo aquello que sea necesario para la búsqueda de empleo.

¡VEN A INFORMARTE!

Lugar: Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella-Lizarra. Tel. 54 82 24.

Horario: De martes a jueves de 11 a 2 de la mañana

TEMAS DE JUVENTUD/ GAZTEENTZAKO ARGIBIDE BULEGOA

TALLER SOBRE ALCOHOL Y PUBLICIDAD

Objetivo: Analizar qué mensajes nos transmite la publicidad sobre bebidas alcohólicas y cómo se utiliza para promocionar consumo (aventura, ser más guapo/a, riesgo, ser más hombre...). **Fecha:** sábado 26 de octubre de 10 a 2 de la mañana. **Matrícula:** Gratuita. **Lugar:** Casa de Cultura "Fray Diego". **Información e inscripción:** Oficina de Juventud. Ayuntamiento de Estella/Lizarra. Tfno. 54 82 24.

CURSOS/HASTAROKAK

CURSO A DISTANCIA PARA LA FORMACIÓN DE ANIMADORES UNESCO EXPERTOS EN DESARROLLO

Objetivo: Formación de Animadores exper-

tos en desarrollo en comunidades. **Salidas profesionales:** Puestos de trabajo temporales en proyectos de asistencia técnica en países en vías de desarrollo. **Duración del curso:** dos años. **Plazo de matriculación:** Abierta durante todo el año. **Organiza:** Centro de Formación UNESCO C/ Urbietta 11-1º izda. 20006 SAN SEBASTIAN/DONOSTIA. Tfno. 943-42 70 03

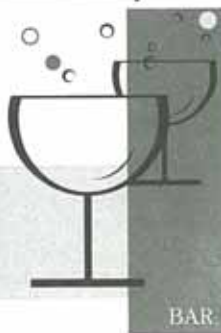
UNA PUBLICACIÓN/ARGITALPEN DAT INFOPISTAS. Guía Joven para no perderse (o para perderse)

Publicación del Instituto Navarro de Deporte y Juventud que tiene como objetivo facilitar información para que los jóvenes sepan dónde acudir en distintas circunstancias y necesidades.

Recoge datos sobre: alojamientos, carnets juveniles, trabajos de interés, cursos de idiomas y formación, trabajos voluntarios y solidarios, formas de viajar, y una agenda con un montón de direcciones de interés. Puedes consultarla en la Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella/Lizarra

- Os recordamos que el horario de la **Oficina de Información Juvenil** a partir de octubre es: **Mañanas** de 8,30 a 2,30 y por las **tardes**, los **martes** y **jueves** de 6 a 8.
- El horario de la **Oficina de Información al Soldado** es: **Miércoles** y **Viernes** de 6 a 8 de la tarde

KOPA'S



BAR
Antiguo Tentempié

- Gran variedad de pinchos
 - Cafés • Tés
- Cervezas de importación

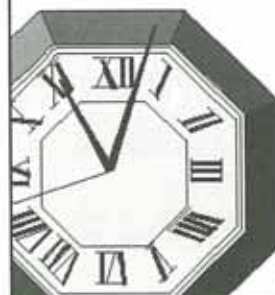
Abierto desde las 9 de la mañana
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56
Estella

Llegó la hora de adelgazar sin riesgos

- Dietas personalizadas, porque cada caso es único
- Sin ningún riesgo, bajo estricto control dietético
- Adelgazará de 2 a 3 kilos en la primera semana
 - Dietas basadas en productos naturales
 - 10 años de experiencia en Estella



salvia

HERBORISTERIA

CONSULTA MÉDICO-NATURISTA
CONTROL DE PESO-MÉTODO NOVA LINE
ALIMENTACIÓN DIETÉTICA
PRODUCTOS BIOLÓGICOS
COSMÉTICA NATURAL

Pº Inmaculada 45. Tfno. 54 60 08. ESTELLA

LIBRO

Fernando G. Delgado
No estabas
en el cielo



•TITULO: "No ESTABAS EN EL CIELO"
•AUTOR: Fernando G. Delgado
•EDITA: Planeta
•PAGINAS: 306
•P.V.P.: 2,600 Ptas.

Fernando G. Delgado, ganador del Premio Planeta 1995 con "La mirada del otro", nos narra ahora la vida de un muchacho que vive la ausencia del padre en el universo de mujeres de su familia. A Carlos le cuentan a muy temprana edad que su padre ha muerto, y él lo admite hasta que va al colegio. Es entonces cuando se reconoce con extrañeza como el único huérfano entre sus condiscípulos. A partir de ahí, su imaginación infantil empieza a desarrollar la sospecha de que es víctima de un engaño; busca los indicios de la muerte de su padre e imagina o inventa los motivos de su ausencia en un relato en el que la fantasía y el sueño encuentran el espacio de la ternura.

"La búsqueda del padre", tema clásico en la literatura, construye en "No estabas en el cielo", una nueva autobiografía del hijo. Fernando G. Delgado maneja con maestría e inteligencia los datos necesarios para implicar al lector en la ansiedad del protagonista al tiempo que lo hace cómplice de sus anhelos. Es éste un relato lleno de sentimiento, cargado tanto de reproches como de nostalgia y dulzura, y escrito con prosa sencilla y rugosa. Es, en definitiva, una magnífica novela.

•Irrintzi

DISCO



•AUTOR: R.E.M.
•TITULO: "NEW ADVENTURES IN HI-FI"

Décimo álbum de una banda de rock clasicista inspirada en la década de los sesenta. Como era de esperar en su impecable camino hacia la fama, "New Adventures en Hi-Fi" es el primer trabajo para su nuevo contrato con Wea: diez mil millones de pesetas por cinco LP'S.

Mike Mills, vocalista de la banda, lo define como el del equilibrio: "Creo que es uno de nuestros mejores trabajos, una mezcla realmente espontánea de electricidad y sonidos acústicos. No es exactamente un disco en directo ni tampoco uno de estudio. Seguramente combina lo mejor de "Out of time" con lo mejor de "Automatic For The People".

•Urko

ACADEMIA
AULA 4

EGB • FP • BUP • COU
Pº Inmaculada, 76-1ºC • Tel. 55 04 41

URKO
musical
ESTELLA

LA ÚNICA TIENDA EN NAVARRA
EN LA QUE SIN MOVERTE
DE SITIO PUEDES PROBAR
LAS MEJORES MARCAS
DE PIANOS DEL MERCADO:
PETROF, KAWA, YAMAHA, ETC.

¿Precios? Ven y sorpréndete

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 55 27 97

Librería
IRRINTZI
LIBROS DE TEXTO
C/ Navarrería, 28
Tfno: 55 29 10 ESTELLA

REPARACION DE
ELECTRODOMESTICOS

J.A. PAGOLA

T: 55 19 61

Abierto desde las 2 de la tarde
C/ Puy, 51 • Tfno: 54 62 61
LIZARRA

ROZAS
JOYERIA
RELOJERIA
NUMISMÁTICA

Miembro de la Asociación
Numismática Española nº 840

- Taller propio de reparación de joyería.
- Encargos en el día.
- Compra y venta de billetes y monedas españolas y extranjeras.

C/ La Estrella, 7
Tels: 54 66 25 • 55 06 86
ESTELLA



Un bonito día para una cita de bonito

Texto: M.M. / Fotos: Raúl Vergarachea

El día del XIX Concurso de Marmitako de Euskalherria no quiso aguar la fiesta a las 123 sociedades gastronómicas que de Alava, Guipúzcoa, Vizcaya, Lapurdi y Navarra habían acudido hasta Estella. Así que el 29 de septiembre, aún cuando la semana anterior parecía que el verano era ya historia, vivimos una jornada auténticamente estival lo que sin duda animó aún más el ambiente festivo que se dejaba sentir y oler en Los Llanos. Y es que el aroma del marmitako abría el apetito y empujaba a acercarse hasta las mesas para ver a la pareja de pinches en acción.

Se habían instalado a ambos lados de la carretera que empalma la trasera de Lizarra Ikastola con el chiringuito de Los Llanos, y en el camino se entremezclaban los músic-

cos con el gentío en un agradable paseo entre sol y sombra. Mientras el Polideportivo se preparaba para acoger a los 1.100 comensales, que por dos mil pesetas, podrían dar buena cuenta de lo que en esos momentos se guisaba. Y es que los cocineros deben hacer como mínimo doce raciones, dos para los propios artifices del plato, y los restantes para la organización, que posteriormente los distribuye entre los asistentes a la comida popular. Por cierto, en Estella Peñaguda y la Ikastola, por si no llegaba, habían dejado en la retaguardia 200 raciones más en el Camping Lizarra.

NO HAY RECETA

Si uno quiere hacerse con la receta del marmitako, que no espere encontrar un modo común de hacer este atún al calderete, porque si bien los ingredientes son para todos iguales: Bonito, cebolla blanca o roja

(primer contratiempo), pimientos verdes y rojos (segundo traspies para el coleccionista de menús porque este condimento no va a partes iguales, en Guipúzcoa mandan los aceitunados y en Alava los de color encarnado), tomate, aceite, sal y patatas. Precisamente el tubérculo tiene mucho que decir, porque si la cosa está dura de poco vale esmerarse... Sin embargo un aficionado, que no quiso decirnos el nombre "porque el truco no es mío sino de tradición familiar", comentaba que el secreto para un buen marmitako "es dejar que la cebolla casi se quemé".

Así pues sin receta a la que ceñirse los concursantes se deben fiar del paladar de los 21 miembros que componen el jurado. Y es que el premio será una cuestión de gustos de las distintas variantes que sale del marmitako, que si con pimiento verde, que



Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.
 •Gran variedad de cervezas de importación.

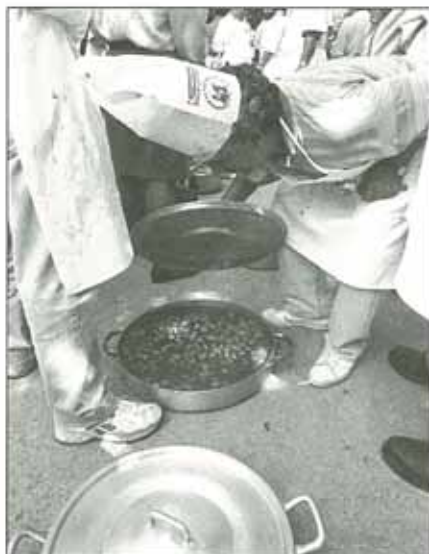
Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70
 ESTELLA



HOMBRE-MUJER
SALON
Garrett
 Peluquería y Belleza

Este otoño, mejora tu imagen
CURSO DE AUTOMAQUILLAJE
Infórmate en el 55 33 20

• SOLARIUM CON AIRE ACONDICIONADO •
 LOS VIERNES ABRIMOS DE 9:00 A 19:30 H
 C/ Arieta, 1 Bajo (Junto al Polideportivo)
 Tel. 55 33 20 • ESTELLA



si con el otro, o como nos decía nuestro "confidente" con la cebolla a punto de carbón. De lo que no cabe duda es de que las personas que forman este tribunal son de calidad, y así lo avala su pertenencia a la Cofradía Vasca de Gastronomía, ¿y no es ésta una de las cocinas que cuenta con prestigio internacional?. Por tanto hubo doce miembros de dicha cofradía (3 de Lapurdi, 3 de Alava, 3 de Vizcaya y 3 de Guipúzcoa), además de un trío perteneciente a la Asociación de Hostelería de San Sebastián, más otras seis personas designadas por la organización: el chef del Restaurante Richard, el del Restaurante Maracaibo, el del Hotel Yerri, el del Restaurante Navarra, un representante de la Sociedad Peñaguda y otro de Lizarra Ikastola.

ORGANIZACION CONJUNTA

La *Sociedad Peñaguda* lleva siete años participando en este concurso de Marmitako, cosa de la que se tuvo que privar en esta edición por ser ellos los organizadores junto a Lizarra Ikastola. Se formó una comisión organizadora integrada por miembros



de ambas entidades, que llevaba trabajando en el tema desde mayo, amén de los socios de Peñaguda y gente de Lizarra Ikastola que estuvieron en todo momento al "quite" por si era necesario echar una mano, como las que aportaron para colocar y atender la infraestructura necesaria los 140 voluntarios de Lizarra Ikastola. Además se contó con el asesoramiento de la sociedad gastronómica de Llodio que el año anterior fue la encargada de preparar el concurso; como igualmente los de Trintxete (Pasajes) tendrán a su disposición a los de Peñaguda en la XX Edición de este campeonato.

Pero si bien los organizadores no pudieron competir con su marmitako, hubo presencia de Estella gracias a la Sociedad Gastronómica Basaula, a la Peña San Andrés, a Asdrubale y la Sociedad de Pescadores y Cazadores. Del resto de Navarra acudieron a la cita otras cinco agrupaciones: Arkupe, Eguzki y Basurde de Lesaca, la Asociación de Jubilados de Lerín y la Sociedad Iparralde de Carcastillo. Pero ninguna de ellas se vio beneficiada con alguno de los cinco premios principales. Eso sí, como todos los participantes, se llevaron a casa una placa conmemorativa del acto y un libro de Juan Satrustegui.

Y la ganadora de este XIX Concurso de Marmitako fue la alavesa *Sociedad D.C. Areta Beti de Areta*, seguida por la Sociedad Gau Txori de Llodio (Alava). En tercer lugar, esta vez de Irún, Irungo Euskal Gira Elkarte, tras la cual quedó clasificada la vizcaina de Algorta y Getxo Tkoko Bidebirtarte; y cerrando esta tabla de premiados, de nuevo nos volvemos a Irún, ahora de la mano de Santiagotarrak Elkarte.

**Pijamas señora
Pijamas caballero
Pijamas niño**

Batas de colegio

Elvira

MERCERIA • LENCERIA • NIÑOS

C/ Mayor, 12 • Tel. 54 62 47 • ESTELLA



Joyería-Relojería
RICARDO ROS



Baja Navarra, 5
Tel. 55 46 03 • ESTELLA



Perdiz estofada

Ingredientes:

- Perdices 2
- Aceite 2
- Tocino gordo 150 gr.
- Cebollas blancas 2
- Zanaborias 2
- Ajos 2 dientes
- Perejil 1 rama
- Jerez 1 vaso grande
- Clavillo, laurel, sal y pimienta

Modo de hacerlo:

- En una sartén se pone el aceite y el tocino cortado en cuadritos. Una vez preparadas las perdices se rehogan en el aceite hasta dorarlas; se añade al mismo tiempo la cebolla, y cuando está todo bien dorado se pone todo en una olla de barro; se añaden los demás ingredientes y se tapa herméticamente, poniendo en la boca un papel fuerte y encima una cacerola con agua.
- Se deja cocer hora y media a hervor en su agua, y cuando están tiernas se sacan y se trinan por la mitad; se colocan en una fuente calentada.
- Se pasa la salsa por el chino y se vierte encima, adornando la fuente con picatostes

SALUD

Campaña de vacunación antigripal



- ◆ **Lugar:** Centro de Salud de Estella
- ◆ **Días:** Hasta el 25 de octubre
- ◆ **Horario:** De 13 a 13:30 horas de lunes a viernes
- ◆ **Citación:** Se dará cita de 9:00 a 14:00 horas para el día siguiente, por teléfono o en persona.
- ◆ **Personas a las que se les recomienda la vacunación:**
 - Mayores de 65 años
 - Bronquíticos-asmáticos
 - Cardiópatas
 - Diabéticos
 - Enfermos renales
 - Personal Santiario y educativo
- ◆ **Nota:** Si no está incluido en estos grupos de riesgo, deberá solicitar volante a su médico de cabecera.

◆ Síntomas:

- Fiebre alta
- Malestar general:
- Dolor generalizado
- Dolor de cabeza
- Congestión
- Dolor de garganta.

La fiebre dura generalmente de 3 a 5 días si no hay complicaciones.

◆ Riesgos:

El principal riesgo de la gripe es la sobre-infección bacteriana que puede afectar a las vías respiratorias y causar a veces bronquitis e incluso, neumonía.

◆ La gripe debe seguir su curso, pero se pueden tomar ciertas medidas para aliviar los síntomas:

- Acentuar el reposo, preferiblemente en la cama
- Tomar aspirina u otro medicamento similar (siempre que no tenga contraindicación)
- Beber agua y zumos en abundancia.
- Es de interés extremar las medidas higiénicas habituales. Recordar que el taparse la nariz y la boca al estornudar y/o toser evita la transmisión de la enfermedad a las personas que rodean al enfermo.
- Es también importante destacar que al ser un proceso vírico no es eficaz el tratar con antibióticos pudiendo dar lugar, en cambio, a resistencias bacterianas. Los antibióticos sólo se deberán administrar bajo estricta indicación médica.

En invierno existen una serie de enfermedades de tipo respiratorio producidas por virus y cuya difusión se ve favorecida por las bajas temperaturas ambientales y por la consiguiente concentración de personas en locales cerrados. Entre otras enfermedades, las más frecuentes son la gripe y el resfriado común.

La gripe es una enfermedad causada por un virus que se transmite de persona a persona a través de la tos y estornudos, y que tiene como particularidad su fácil cambio, de tal forma que el virus circulante un invierno, será probablemente, diferente al del invierno anterior, y por tanto, de ahí la necesidad de vacunarse todos los años.

BAR • MALE • BAR

BAR MALE

BAR • MALE • BAR

En la calle Navarrería

P. KORRES PUERTAS

P. KORRES ARMARIOS EMPOTRADOS
en espejo y madera

- ACORAZADAS
- BLINDADAS
- INTERIORES
- ARMARIOS EMPOTRADOS

P. KORRES Tfno: 54 63 07
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2
31200 ESTELLA - LIZARRA

P. KORRES Tfno: 55 18 70
C/ Remontival, 1
31200 ESTELLA - LIZARRA

En memoria de Aniceto Aramendía

El pasado día 9 de septiembre, a la edad de 81 años, te fuistes de este mundo. De tu carácter abierto y amable, de tus muchas relaciones familiares y personales, se dio una gran demostración, la cantidad de personas presentes en tu funeral, celebrado en la iglesia de San Juan de Estella, totalmente llena.

Lo que muchas persona ignoran, es la habilidad que en tus tiempos jóvenes tuviste en el dominio de la bicicleta. En la época a la que me refiero había poquísimas en Estella. Era un lujo. A ti te la compraron, no para deporte, sino como medio de transporte. Había que abastecer la carnicería que tu familia tenía en Estella, y tú llegaste a traer seis corderos de una sola vez. Tu "bici" era la mejor marca que entonces existía, la famosa ALCYON, que pesaba TRECE KILOS Y MEDIO, y costaba alrededor de las 175 pesetas.

Estamos en el año 1934 (ayer), tenías 18 ó 19 años. Existía una gran afición por hacer apuestas. La que tú hiciste fue algo fuera de serie, y creo que todavía no habrá habido nadie que la iguale. Consistía en dar la vuelta a Alloz, o sea Bearin, Abárzuza, Arizala, Alloz, Lácar, Villatuerta y regreso a Estella. En bicicleta pero con la particularidad de darla SIN MANOS (no tocar al manillar para nada), y sin poner pie en el suelo. Además de lo imposible que parecía, hay que añadir el estado de las carreteras de entonces, y la famosa gravilla que había en las cunetas. Tú decías que eras capaz de hacerlo. Otros que no. Entre estos estaban FRANCISCO LEZA (Paco), ANDRES FERNANDEZ RUIZ, y muchos más. Pocos, aunque sí alguno, estaban a tu favor.

En la disputa iba en juego un reloj marca LONGINES, de plata, que aportaba PACO LEZA, contra el

tuyo. Aparte, otras personas, cruzaron entre sí dinero a favor y en contra, con momio para estos últimos.

Un día del año citado, recuerdo debía ser verano, partiste de la puerta del Ayuntamiento. Delante de ti, en un coche con otras personas, iba ANDRES FERNANDEZ. Seguías tú, y detrás un taxi en el que iban entre otros, PACO LEZA, JESUS GARIJO MORRAS, y algún otro. Junto a estos, pero en otra bicicleta, tu hermano ANTONIO. Ya en la subida a Bearin estuviste a punto de perder, pero no por culpa tuya. Bajaba otra persona en bicicleta, la cual parece ser se asustó al ver de frente tal tráfico, que perdió el control, y se vino contra ti. Tuviste que esquivarlo como buenamente pudiste, incluso dar un buen salto al irte hacia la cuneta. Ya en Abárzuza, se apea del primer coche ANDRES FERNANDEZ, te aplaude y te dice: PARA MI, YA HAS GANADO. Siguiendo tu camino, no hubo más incidencia hasta llegar a MONTALBAN. Allí, en medio de la carretera, ocupándola en su totalidad, se encontraba un rebaño de ovejas. Tu hermano ANTONIO se adelantó a toda velocidad y con la ayuda del pastor lograron dejarte paso. Felizmente, llegaste al punto de salida. El recorrido tal y como habías apostado, lo hiciste en una hora. LO QUE NADIE SABIA ERA QUE ESE MISMO DIA, A LAS SEIS DE LA MAÑANA, ya lo habías hecho.

Hiciste muchas más apuestas, aunque en alguna no te acompañó el éxito. Una de ellas, mantenerte sin caer, girando alrededor del agua en la plaza San Martín, en la mal llamada FUENTE DE LA MONA, ya que se trata de un león, durante un tiempo determinado, creo que eran

10 minutos. Aquí no habías hecho la prueba, resultó que el cuadro de la bici no permitía el giro que la fuente exigía, y caíste al agua.

Recuerdo otra apuesta que te tocó perder, muy difícil. Consistía en una carrera, tú en tu bici, por encima del muro que partía de la caseta de arbitrios municipales y terminaba enfrente de la plaza de toros. Este muro separaba la carretera, de las huertas de "LANDA", hoy ya toda ella edificada. De la actual bajera del taller de motos de "CIPRI", es donde se iniciaba. Muro estrecho, de superficie no era plana sino encorvada. De por sí ya difícil mantenerse, y con el peligro de caer a las huertas, con altura de más de dos metros, por lo menos.

Al mismo tiempo, por la carretera, y en competencia contigo, un corredor hacía el trayecto, desde la salida hasta el fin del muro, a pie. Tu oponente, un gran deportista, ANSELMO ELIZAGA, futbolista del Izarra, del Osasuna y del Burgos, más tarde entrenador de éste último.

Por muy poco, no llegó ni a un metro, te ganó ANSELMO. Lo más espectacular y peligroso, es que al terminar la tapia, tú a toda velocidad, tenías que saltar a la carretera. Fue una proeza.

Recuerdo ya por último otra de las que ganaste. Consistió en subir en la bici, las escaleras del cuartel, partiendo de la calle Caldedería, sin caerte, hasta el final. Una vez arriba, sin poner pie en el suelo, BAJARLAS, pero SIN MANOS, hasta el punto de salida. Esta te resultó fácil.

En tu memoria, deseo volver al recuerdo de los que en su día compartimos hazañas, y darlas a conocer a los que de ellas no tienen ni idea.

Firma: R.E.D.

LERMA

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA
Nº FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 55 13 47 • ESTELLA

Nueva Especialidad

Piñatas 125 Ptas.

ESPECIALIDADES:

- *Coccos* • *Trufas*
- *Tartas heladas*

Pintor-Decorador

para Estella y la zona

Cándido Fernández

*Pídanos presupuesto sin compromiso.
La seriedad y 35 años en el oficio
es nuestra garantía*

Paseo Inmaculada, 21-3ªA • Tel. 54 69 18 • Estella

Urban, Zabalza y Urío Velázquez, tres conferenciantes de lujo

Texto: M.M. / Fotos: Raúl Vergarachea

El pasado 26 de septiembre, a las ocho de la tarde en el salón de plenos del Ayuntamiento de Allo se ofreció una charla coloquio sobre el fútbol base y profesional que había organizado Lizasa Comercial en colaboración con el consistorio de la localidad. Para el acto se contó con la presencia del entrenador **Pedro Mari Zabalza**, el futbolista **Urban** y el árbitro **Urió Velázquez**. Junto a ellos, en la mesa de conferenciantes, Andrés Lizasoáin, entrenador del equipo infantil del "Huracán" de Allo, Félix Gambre, párroco del pueblo y un gran aficionado al deporte, José Torrecilla, cronista de Diario de Navarra, y Vitoriano Luquin, alcalde de Allo.

La presencia de un público mayoritariamente juvenil contribuyó a que el ambiente de la charla fuera muy distendido, con los tres oradores dispuestos a participar de lleno y con igual jovialidad que el resto. Al final Vitoriano Luquin les hizo entrega de un obsequio, una reproducción en metal de un balón y una bota de fútbol cortesía de Lizasa Comercial.

Pero antes se habían repartido las medallas del II Torneo de Categoría Infantil que estos días se disputa en Allo, y que como todavía no ha finalizado, los premios eran igual para todos los participantes: unas medallas para cada chaval del equipo que recibían de manos de Urban, Zabalza y Urío, así como una copa para los cuatro combinados que participan en dicho torneo: Lodosa, "Castillo" de Miranda de Arga, Lizarra Ikastola y "Huracán" de



Allo. Por cierto que el trofeo de este último nombrado lo recogió de manos del árbitro, el que sus compañeros tildaron de "más protestón en el campo de juego".

Y cuando ya parecía que el acto había terminado se produjo un hecho fuera de

programa que alargó un poco más la visita de estos tres ilustres representantes del fútbol en nuestra tierra. Era, cómo no, el momento de firmar autógrafos, con un Urban copando con creces las solicitudes, y que él atendió con mucha amabilidad y calma. Acabó por sentarse de nuevo tras la mesa de oradores y en orden fue cumpliendo con la rúbrica. Zabalza y Urío con menos adeptos podían estampar sus firmas sin agobios, y aún les quedaba tiempo para mirar divertidos el trabajo del que fuera uno de los delanteros más emblemáticos de Osasuna.

POLLERÍA Y BOCATERÍA

Bocatas con pan recién hecho

EN LA PLAZA DE SANTIAGO, 3

HORARIO:

Jueves abierto de 12:30 a 16:00 h.

Viernes de 20:00 a 00:30 h

Sábados y domingos de 12:30 a 16:00 y de 20:00 a 00:30 h.



Encargos o reservas en el teléfono **55 33 11**

Café • Bar

IRIVER

Abierto desde las 3 de la tarde

Plaza de los fueros, 32
Tfno: 55 25 56
ESTELLA

La calle La Estrella

Los comerciantes de la calle La Estrella no están conformes con la peatonalización de la calle. Es verdad, que antes había abusos y se aparcaban los coches junto a los comercios, y a veces, éstos tenían dificultades para abrir sus puertas, o aparcaban junto al escaparate, dificultando ver lo allí expuesto. Ya ante tales desbarajustes, los comerciantes elevaron sus protestas y fueron escuchadas por la Administración de la ciudad, que ordenó la peatonalización de la zona, como si esto fuese la "panacea" que libera todos los males circulatorios que afectan a la ciudad...

Y los comerciantes lo que desean es que se circule por la calle, autorizando únicamente el estacionamiento de los vehículos juntos para poder cargar en el coche, por ejemplo, el micro-ondas, los embutidos, el lote de libros, los bolsos, el pequeño mueble... A los bares, joyería, fotografía no les afecta tanto, pero a los primeros se les tiene discriminados comparando con otros establecimientos a los



que se puede llegar casi a sus puertas con sus vehículos.

La calle La Estrella se le debe despeatonalizar y no obstaculizar al comercio ya consolidado que existe. Que se coloquen indicadores de prohibido aparcar y un Policía Municipal que patrulle la calle y aquellos coches que aparquen se los lleve la grúa municipal porque si no, ¿para qué está la grúa?, ¿para adorno?. ¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar, yo digo, nada más

El Rezonón

ESQUI

Curso de preparación física específica para esquiar

El día 9 de octubre dieron comienzo las clases de ejercicio físico que el Club de Esquí de Estella organiza para todos aquellos que quieran llegar a la nieve con el cuerpo en óptimas condiciones para la temporada. El curso, que se imparte todos los miércoles en el Polideportivo desde las nueve hasta las diez de la noche, finalizará en torno a Navidades; además éste se completa con una tabla de ejercicios a realizar en la sala de musculación, esta vez con horario libre. El precio del curso para los socios cuesta 500 pesetas.



VILLATUERTA

Convocatoria para la plaza de auxiliar administrativo

De conformidad con lo establecido en el punto 4.1 de la convocatoria publicada en el Boletín Oficial de Navarra, nº 99, de 16 de agosto de 1996, para la provisión de este Ayuntamiento de Villatuerta, por el sistema de Concurso-Oposición, de una plaza de Auxiliar Administrativo, a jornada completa, con destino a las oficinas municipales de la villa se ha publicado ya la lista provisional de las personas admitidas y excluidas. Los interesados, dentro del plazo de 10 días hábiles siguientes a la publicación de dicha lista en el Boletín Oficial del Navarra podrán formular reclamaciones o en su caso, subsanar los defectos formales de su instancia y documentación presentada.

El Alcalde: Félix Urro Ganuzo



Solarium



Oferta mantenimiento

OCTUBRE / NOVIEMBRE

ABONO
de 10 SESIONES
5.000 Ptas.

Perfumería Albizu

Plaza de los Fueros, 4 • Tel. 55 02 39
ESTELLA (Navarra)

CAFÉ ARALAR BAR

Estamos a su disposición desde las 8:00 de la mañana

Plaza Sierra de Aralar, 1
Tel. 55 26 62 • ESTELLA

• Chocolate, desayunos,
amplia variedad en bollería

ALMUERZOS

• Ajoarriero y bocadillos

TODO TIPO
DE APERITIVOS

ENGLISH

Custom bar

(Antiguo Bar Oslo)

Fiestas especiales los viernes

GAU PASA

Domingos
y festivos
abiertos a
las 6:30

WARRIORS

C/ Zapatería, 16 • Estella



ARIES

21 de MARZO al
20 de ABRIL

Fuertes dolores de cabeza que tendrán su origen en un problema al que no sabes darle solución. Debes enfrentarte con calma y hallar la salida; notarás cómo desaparecen las jaquecas. Suerte en los juegos de azar.



TAURO

21 de ABRIL al
21 de MAYO

Días de mucho trabajo, por lo que deberías buscarle algunos días de descanso para salir de la rutina. Además puedes encontrarte con una sorpresa muy agradable si te decides a hacer esa pequeña escapada.



GEMINIS

22 de MAYO al
21 de JUNIO

Deberías ser más abierto con los demás, en especial en cuestiones amorosas porque estás dejando perder ocasiones. Sin embargo en el trabajo tu discreción va a ser muy valorada por tus superiores; igual hay un ascenso de sueldo.



CANCER

22 de JUNIO al
22 de JULIO

Atrévete a tomar ese camino que tienes tantas ganas. Por una vez olvídate del qué dirán y déjate llevar por tus ilusiones. Verás como merece la pena aunque tengas que oír algunas críticas. No dejes que eso te aparte.



LEO

23 de JULIO al
22 de AGOSTO

Tu intimidad se va a ver amenazada por una persona a la que posiblemente no le hablaste claro en el pasado. Ahora debes hacerlo para evitar malos entendidos; cuida tu economía y recorta gastos.



VIRGO

23 de AGOSTO al
22 de SEPTIEMBRE

Estos días van a ser muy duros de trabajo, por lo que debes olvidarte de tu vida social. Sin embargo lograrás un reconocimiento en tu empresa, que se puede traducir en un aumento de salario o quizá en un ascenso.



LIBRA

23 de SEPTIEMBRE
al 22 de OCTUBRE

Tiendes demasiado a fantasear y estos días puedes llevarte una desilusión. Sin embargo, si analizas las cosas fríamente te darás cuenta que las cosas pueden hacerse por otro camino. Inténtalo que no todo está perdido.



ESCORPION

23 de OCTUBRE al
22 de NOVIEMBRE

Por fin parece que el amor ha llamado a tu puerta, y aunque no lo creas, te vas a sentir más enamorado que nunca. Vence tus miedos y tu timidez y déjate llevar por lo que sientes.



SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al
22 de DICIEMBRE

No deberías ser tan crítico con los demás, debes pensar que el resto de personas no van a ser como tú quieras. Intenta ser más comprensivo, y más ahora que alguien te va a necesitar.



CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al
22 de ENERO

Te sentirás abatido por un pequeño problema familiar en el que no te queda más remedio que esperar porque no puedes hacer nada. Si te preocupas en exceso te puede traer hasta problemas de salud.



ACUARIO

21 de ENERO al
20 de FEBRERO

Te surgirán algunas preguntas que hasta ahora no te estabas planteando por temor. Hora es que les hagas frente, aunque te resulte doloroso algunas de las decisiones que vas a tomar.



PISCIS

21 de FEBRERO al
20 de MARZO

No creas los comentarios malintencionados que alguien de tu trabajo te hará llegar. Déjate llevar por tu intuición y haz oídos sordos o te verás metido en un problema. Horas felices en el amor.

Impresos en general
Impresos en papel continuo
Papeles y sobres
Papel reciclado
Encuadernaciones
Sellos de caucho
Fotolitos - Fotocomposición
Plastificados
Placas rotuladas

Garbaya impresores
TIPOGRAFIA - OFFSET
Tfno. 552034 • Fax 546564 • ESTELLA

Equipo Pioneer

OFERTAS

Sistema CD Múltiple.
Con titulador
4x30w

87.540 Ptas. IVA incluido

5.500 Ptas. IVA incluido

Intercomunicador de moto de casco a casco

ACCESORIOS
RECAMBIOS DE AUTOMÓVIL

ELKURDIA

INMACULADA, 23 • Tel. 55 01 99 • ESTELLA

Fontanería y calefacción

Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Abillanamiento de bañi, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica PORCELANOSA
Sanitarios ROCA
Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFEL
Jacob Delafont



Ayuntamiento de Estella

Lizarrako Udala

ACTIVIDADES CULTURALES Y DEPORTIVAS

KIROL ETA KULTUR EKINTZEN EGITARUA

CINE

•LIBERTARIAS

Sábado 12 y domingo 13 de octubre

•UN LOCO A DOMICILIO

Sábado 19 y domingo 20 de octubre

•JUMANJY

Sábado 26 y domingo 27 de octubre

HORARIO:

Sábados 8 y 10:30 de la noche • Domingos: 8 tarde

CINE INFANTIL

•LAGO NESS

Sábado 19 y domingo 20 de octubre

HORARIO:

Sábados 5:30 de la tarde • Domingos: 5:30 de la tarde

PRECIO: 400 Ptas.

EXPOSICIONES

•PINTURA Y ESCULTURA "SEBASTIAN"

Del 4 al 19 de octubre

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

•"PEDRO MANTEROLA"

Del 5 de octubre al 3 de noviembre

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

CONFERENCIAS

•CICLO "CUERPO DE MUJER"

CONFERENCIAS: Días 16, 17 y 18 de octubre

HORA: 8 tarde

LUGAR: Museo "Gustavo de Maeztu"

CINE

•LIBERTARIAS

Urriak 12, larunbata eta 13, igandea

•UN LOCO A DOMICILIO

Urriak 19, larunbata eta 20, igandea

•JUMANJY

Urriak 26, larunbata eta 27, igandea

ORDUTEGIA:

Larunbatak: Gaueko 8etan eta 10:30 etan • Igand: Arrat. 8etan

HAURRENTZAKO ZINEMA

•LAGO NESS

Urriak 19, larunbata eta 20, igandea

ORDUTEGIA:

Larunbatak: Arratsaldeko 5:30etan • Igandeak: Arrat. 5:30etan

PREZIO: 400 Ptas.

ERAKUSKETAK

•PINTURA ETA ESKULTURA "SEBASTIAN"

Urriaren 4tik 19ra bitarte

LEKUA: "Anay Diego" Kultur Etxea

•"PEDRO MANTEROLA"

Urriaren 5etik azaroaren 3a bitarte

LEKUA: Gustavo de Maeztu Museoa

HITZALDIAK

•ZIKLOA "EMAKUMEAREN GORPUTZA"

HITZALDIAK: Urriaren 16, 17 eta 18an

ORDUA: Arratsaldeko 8etan

LEKUA: "Gustavo de Maeztu" Museoa

Colabora: **GANI** CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

CONCIERTOS

•ORQUESTA PABLO SARASATE Y ORFEON PAMPLONES

DIA: Jueves 17 de octubre

HORA: 8:45 tarde

LUGAR: Iglesia de San Juan Bautista

TEMAS DE JUVENTUD

•TALLER SOBRE ALCOHOL Y PUBLICIDAD

Análisis sobre los efectos de la publicidad sobre bebidas alcohólicas.

FECHAS: Sábado 26 de octubre; HORA: De 10 a 14 horas

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

Para más información e inscripción:

Oficina de Juventud. Tel. 54 82 24

CURSOS

•CURSOS:

-Pintura, -Cerámica, -Historia Local, -Introducción a la música, -Fotografía, -Investigación y recogida de materiales etnográficos, -Mujer y salud

PLAZAS LIMITADAS

INFORMACION E INSCRIPCIONES

en Casa de Cultura Fray Diego. Tel. 55 17 47

TEATRO EN OCTUBRE

•TXIRRISTRA "BASOKO SASIETAN GOSE"

-Espectáculo de marionetas en euskera

FECHAS: 11 de octubre; HORA: 6 tarde

LUGAR: Plaza de los Fueros

JORNADAS DE TEATRO

-Viernes 11 de octubre:

GRUPO MELODY SISTER

-Viernes 18 de octubre:

GRUPO TEN-PINPILINPAUXA

LUGAR: Conservatorio "Julián Romano"; HORA: 8 tarde

KONTZERTUAK

•ORKESTRA PABLO SARASATE ETA IRUÑEKO ORFEOIA

EGUNA: Urriaren 17an. Arratsaledko 8:45etan

ORDUA: 8:45 tarde

LEKUA: San Juan Bataioztailearen Eliza

GAZTERIAREN GAIAK

•ALKOHOL ETA PUBLIZITATEARI BURUZKO TAILERRA

Alkohol edariak edateko, publizitateak duen eraginaren azterketa

DATA: Urriaren 26an, larunbata; ORDUA: Goiz. 10etatik 14 ord.

LEKUA: "Anai Diego" Kultur Etxea

Argibide gehiagorako eta izen emateko.

Gazteria Bulegoa. Tel. 54 82 24

IKASTAROAK

•IKASTAROAK:

-Pintura, -Keramika, -Hemengo Historia, -Musika Klasikoa (hastapena), -Argazkilaritza, -Gai Etnografikoen bilketa eta ikerketa, -Emakumea eta osasuna

MUGATUTAKO PLAZAK

ARGIBIDEA ETA IZEN EMATEA

"Anai Diego Kultur Etxea" Tel. 55 17 47

ANTZERKIA URRIAN

•TXIRRISTRA "BASOKO SASIETAN GOSE"

-Txotxongilo ikuskizuna euskaraz

DATA: Urriaren 11an; ORDUA: Arratsaldeko 6etan

LEKUA: Foruen Plazan.

ANTZERKIA JARDUNALDIAK

-Urriaren 11an, ostirala:

MELODY SISTER TALDEA

-Urriaren 18an, ostirala:

TEN-PINPILINPAUXA TALDEA

LEKUA: "Julián Romano" Musika Eskola; ORDUA: Arrat. 8etan

Se VENDEN o ALQUILAN dos plazas de garaje en C/ Los Toros. T:554227 (noches)

1.3. DEMANDA

COMPRARIA casa o terreno en Ancin. T:945-233517

COMPRARIA terreno o finca de recreo en Estella o proximidades. T:554449 (De 20 a 22 horas.)

1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA Piso en P^a Inmaculada. 130 m² útiles. Preparado para oficina T:552977

Se ALQUILA 2^a piso en C/ Gebala. T:546393

Se ALQUILA piso para oficina en C/ Mayor, 2^a 1^a zda. T:550202

Se ALQUILA piso amueblado con ascensor y cal. central. T:550287•552289 (noches)

Se ALQUILA piso en C/ Garcia el Restaurador. Cocina montada y gas ciudad. A estrenar. T:550227 (mañanas)

Se ALQUILA piso amueblado T:553235•552839

Se ALQUILA piso en C/ Valdega, 3-4^a Dcha. Con gas ciudad. T:546754

Se ALQUILA piso amueblado para personal docente o alumnos durante el curso escolar. T:943-453034

Se ALQUILA buhardilla nueva. Semindependiente. Céntrico. Sólo mujeres. T:553754

Se ALQUILAN habitaciones con derecho a cocina. Precio a convenir. T:550804

Se ALQUILA piso de 4 hab., amueblado, 2 terrazas. Todo exterior. T:551746

1.4. DEMANDA

Se NECESITA piso en alquiler en Estella. Económico. T:551483 (De 12 a 3^a hora)

Se NECESITA piso en alquiler amueblado. T:908-286574

1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA

Se ALQUILA piso en Jaca para los meses de verano. T:553049

Se ALQUILA vivienda en Dicastillo, a 10 m. de piscina y pinar. T:527038

Se ALQUILA piso amueblado céntrico en Laredo. A 100 m. de la playa. Por meses o por quincenas. T:94-4218731 (Merche)

Se ALQUILA apartamento en Salou. 2 hab. comedor, cuarto de estar, cocina y baño. T:551266 (Ma. Angeles)

Se ALQUILA apto. en la Pineda. Por quincenas en meses de julio y agosto. T:554372

Se ALQUILA piso en Pamplona (comienzos de

Barañáin) para estudiantes. T:553986

Se ALQUILA piso en Allo de 120 m² a estrenar, con vistas a piscina. Meses de julio y septiembre (meses o quincenas) T:523315

Se ALQUILA piso en Pamplona para estudiantes. Amueblado, 3 hab, salón, 2 baños, cal y agua central. Ascensor. Zona cercana a las dos Univ. T:550560

Se ALQUILA casa unifamiliar en Avequi. Con calefact. 2 terrazas. Amueblada. T: 546853 (Joaquín, Horas oficial)

Se ALQUILA piso amueblado cerca de Estella. T:520930

Se ALQUILA piso nuevo en Allo. Amueblado. Con cal. T:553144

Se ALQUILA piso en Pamplona cerca de la UPNA. 4 hab. y cal. T:527325

Se ALQUILA casa amueblada cerca de Estella. T:520211

Se ALQUILA casa a 9 Km. de Estella. Buen estado. T:527018

1.5. DEMANDA

Se NECESITA en ALQUILER casa o piso en pueblo, zona de carretera de Pamplona o proximidades. T:555103•329291

1.6. ALQUILER LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALQUILA nave industrial de 1.000 m² con terreno anexo de 2.200 m² en Pol. Merkatondoa. T:554603

Se ALQUILA plaza de garaje. Buena y barata en C/ Los Toros. T:554227 (noches)

Se ALQUILA plaza de garaje en zona de plaza de toros. T:552023

Se ALQUILA bajera de 170 m² en Bearin. T:554931

Se ALQUILA sociedad para fiestas de Lezain (28/29/30 de junio y 1 de julio) T:260307 (hasta el 15 de junio)

Se ALQUILA plaza de garaje en Calleja de los Toros. T:553776

Se ALQUILA bajera de 400 m² en Dicastillo con luz y agua. Céntrica. T:161448•527041

Se ALQUILA bajera en C/ Navarria (Frente al Iraskun) T:550184

Se ALQUILA plaza de garaje en C/ Gebala, 14 (Junto al Volante). P:4.500 Ptas./mes. T:546625•550686 (Manolo)

Se ALQUILAN 2 plazas de garaje. Entrada y salida por C/ La Corte y Calleja de los Toros. T:550890

Se ALQUILA local para almacén o bar de 150 m². T:527087

Se ALQUILA bajera de 150 m². P:50.000 Ptas./mes. T:527204•527045

SALON AUTO-OCASION
en AUTOMÓVILES MARCO ESTELLA
TEL. 55 00 76

No deje pasar esta oportunidad

Peugeot 306 XRDiesel NA-AJ

Seat Toledo CL Diesel NA-AD

Peugeot 405 SRI NA-V

Peugeot 205 NA-Z

Seat Ibiza Diesel NA-Z

Seat Ibiza SX 1.2 NA-AB

Ford Fiesta - Buen Precio

Renault 5 - Buen Precio

Coches usados desde 60.000 Ptas.

HASTA 1 AÑO DE GARANTIA - GARANTIA DE RECIMPRO

Automóviles MARCO

Avda. Carlos VII, 29

55 00 76 • ESTELLA

Se ALQUILA bajera de 120 m² en Avda. Yeri, 11 T:550184

Se ALQUILA bajera en Zaidu de 300 m². Junto a gasolinera. T:550184

Se ALQUILA bar de Luquin. Subasta dia 20 Oct. 5 tarde. T:224686

1.6. DEMANDA

Se NECESITA bajera para grupo musical. Pequeña. En Estella o cercanías. Mejor sin vecinos. T:554150

1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bar en Estella. Zona de mas ambiente. T:234971 (mañanas)

2. MOTOR

2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Nissan Vanette NA-AK 42.000 Km. Como nueva. T:542177

Se VENDE Ford Fiesta NA-K T:551022

Se VENDE Seat Malaga NA-S. T:5GL Impecable. T:555045 (noches)

Se VENDE VW Golf GL. 75 cv. 3 puertas. NA-AG. Año 92 Nuevo modelo. Perfecto estado. 28.000 Km. T:553665

Se VENDE furgoneta. T:551887

Se VENDE Volkswagen Jetta 1.8 NA-AF. Muy buen precio. T:908-286574

Se VENDE Volkswagen. T:553665

Se VENDE Seat Terra NA-5775-Y - 40.000 Kms. T:551887

Se VENDE Nissan Maverick. A estrenar. 0 Km. T:540122 (noches)

Se VENDE Renault Express. 23.000 Km. T:540122 (noches)

Se VENDE Renault 21 1.8 con extras. Perfecto estado. NA-AG. T:551905

Se VENDE Talbot 150. Buen estado. Barato. T:530215

Se VENDE Renault 21 NA-W de particular a particular. T:554277•553402

Se VENDE Renault 19NA-AF EE.CC. Como nuevo. T:548611

Se VENDE Ford Probe 2.5 24v. Full Equip. T:253389

2.1. DEMANDA

COMPRARIA furgoneta tipo C-15 o Renault Express. Pagaria hasta 500.000 Ptas. T:546521

2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE Yamaha 250cc. Special. Pocos kms. P:225.000 Ptas. T:552584

Se VENDE Vespa 200 Modelo Ins. P:135.000 Ptas. T:554198

Se VENDE moto Derby GPR 80cc. Seminueva. NA-AD P:165.000 Ptas. o cambiaría por moto de monte. T:302112 (Javier)

Se VENDE moto Kawasaki Vulcan 500 cc. Con pantalla, alarma, candado custom y defensas. T:554905

Se VENDE moto Derby sabana. 49cc. 7.000 Kms. T:553640

Se VENDE moto Rieju Drac. T:550590

Se VENDE Yamaha RD 350 cc. 35.000 Kms. Precio a convenir. Buen estado. T:530159

Se VENDE Yamaha 250 cc. T:552584

Se VENDE moto Gas-Gas 125 Endurocross. Impecable, con repuestos. T:541425

• DISTRIBUIDORA NAVARRA • Supermercados TODO TODO

C/ Príncipe de Viana, 12 • Tfno: 55 00 51 M^o de la Oliva, 52 • Tfno: 26 71 55
31200 ESTELLA (Navarra) PAMPLONA

Queremos darle mejor servicio; para ello, hemos AMPLIADO nuestro horario:

◆ MAÑANAS: DE 8:30 A 2

◆ TARDES: DE 5 A 9

Porque usted se lo merece

•DISTRIBUIDORA NAVARRA• SUPERMERCADOS TODO-TODO

Se VENDE moto NSR-75 Honda Impecable. T:537374

Se VENDE Vespa. T:553446

Se VENDE moto GAS-GAS 250 cc. Endurocos. Perfecto estado. T:541131

2.2. DEMANDA

COMPRARIA moto Yamaha XC de 350 cc. (Servicio) T:551150 (De 10 a 6 tarde)

2.2. ACCESORIOS

Se VENDE paratón de cuero talla pequeña y casco Nolan. Todo nuevo. T:554451

Se VENDE trucaje de 74 cc. Completos. T:530159

Se VENDE yantas de VW Polo en buen estado. T:552530 (De 14:30 a 15:00)

2.2. DEMANDA

COMPRARIA moto Honda Vision de 50 cc. En buen estado. T:543073

CLASES

PROFESORA • PEDAGOGA

- Todos los niveles
- Dificultades de aprendizaje
- Orientación escolar
- Amplia experiencia

ATENCIÓN INDIVIDUALIZADA

Tfnos: 55.19.05 • 18.39.73

2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE motocultor Bertolini Diesel 21 cv. T:242738

Se VENDE acaballador de espárragos de mola mecánica y sinfin eléctrico. T:541152

Se VENDE furgoneta Ford Transit modelo L. NA. T. Impecable. Poco uso. T:181530

Se VENDE lancha de 5,60 m x 2,18 m. Motor Mercruiser de 205 cv. con casco. Sólo 25 h. de uso. T:909-365451

Se VENDE paracaídas para lancha y pirula de 2 plazas seminuevo. T:909-365451

Se VENDE furgoneta Opel Midi. Diesel (5 plazas) Bien precio. T:551837 (Sr. Garin)

2.4. ACCESORIOS

Se VENDE autocaravana nueva. T:554005

Se VENDE mula mecánica Pasquali. 18cv. Buen

estado. Precio a convenir. T:523381.

Se VENDE motobomba. Totalmente nueva. T:184212*908-672212

Se VENDE barras de furgoneta. T:184212*908-672212

Se VENDE Caravana de 4 plazas Iuset. Muy barata. Impecable. T:541486

2.4. DEMANDA

Se COMPRAN todo tipo de piezas de Renault 21. T:530204 (A partir de las 20:00 h. Ramiro) COMPRARIA carro de automóvil para perros. T:552025

3. DEPORTES

3.1. BICICLETAS

Se VENDEN dos ruedas. Marca "Rígida" de yanta ancha. Con manillar de contrareloj y un rodillo. Económico. T:149072*554149

Se VENDEN dos bicicletas. Una de carreras y la otra pequeña. T:557240

Se VENDE 2 bicicletas de mountain bike en buen estado. T:342006

Se VENDE bicicleta mountain bike m/Razas. Totalmente nueva. Precio inmejorable. Ocasión. Tamaño cadete. T:551789

Se VENDE bicicleta de triatlón en buen estado. P:25.000 Ptas. T:552530 (De 14:30 a 15:00)

Se VENDE bicicleta de chica de paseo. Nueva. T:554780

Se VENDE mountain bike en muy buen estado. T:342006

Se VENDE mountain bike, marca Bike-Dyart, cuadro de carbono, componentes Shimano XT, suspensión SZ 400 Nueva. T:552590*554229

Se VENDE bicicleta de carrera. T:555118

3.1. DEMANDA

COMPRARIA bicicleta Estaca. T:550645

3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE banco de pesas para hacer gimnasia de abdominales, pesas y de piernas. También dispone de mancuernas. Económico. T:551914

Se VENDE monopatín de segunda mano, con funda. Barato. T:555113 (Javi)

Se VENDE tienda de campaña familiar. Marca Altus Rimini. Nueva. 4 personas. T:184315

Se VENDE remo de hacer gimnasia. P:8.000 Ptas. T:546124

Se VENDE tienda de campaña de 2 habit. T:553289

Se VENDE mesa de ping-pong de competición. P: 19.000 Ptas. T:537691 (Sernio)

Se VENDE escopeta Sarasqueta en regla. T:94-

4334535

Se VENDEN 2 escopetas de 2 caños y gatillos ocultos. Precio a convenir. T:538240

Se VENDE arco de tiro recurvado. P:10.000 Ptas. T:553800

Se VENDE escopeta de caza repelidora. Marca Breda. T:550651

Se VENDEN dos piraguas para aguas bravas con extras. T:555046

3.2. DEMANDA

COMPRARIA equipo de esquiar para niño de 4 ó 5 años (tablas, botas y bastones). T:546016

COMPRARIA carabina de perdigones. Buenas condiciones. T:552060

4. CASA Y HOGAR

4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDE calentador-termo eléctrico de 75 l. 4 meses de uso. Muy barato. T:551725

Se VENDE horno pequeño con grill. P:20.000 Ptas. T:546124

Se VENDE placa inoxidable polivalente 4E con horno HM-411. Marca Fagor. P:30.000 Ptas. T:948-545736*943-798327

Se VENDE arcón congelador. Barato. T:546433 (De 5 a 7)

Se VENDE calentador eléctrico termo, depósito de gasoil para calefacción de 250 l. y vitrina mostrador. Todo barato. T:550320

Se VENDE arcón-congelador AGNI en muy buen estado. Precio a convenir. T:551887

Se VENDE arcón-congelador. Muy buen estado. T:551887

Se VENDE máquina de coser con motor. T:553821

Se VENDE freidora marca Tefal. Automática. T:537336*141977

Se VENDE calentador eléctrico de 100 l. Buen estado. T:690508

Se VENDE termo eléctrico. Marca Fneck 50 l. P:10.000 Ptas. T:527204*527045

4.1. DEMANDA

URGÉ comprar cocina, frigorífico en buen estado. T:548533

4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDEN ventanas de acero con sus cristales y puertas. T:520030

Se VENDEN radiadores de todos los módulos. Muy baratos. T:550614

Se VENDE estantería de colgar. Color marfil 50x80 P:3.000 Ptas. T:552538

Se VENDE mobiliario y aparatos completos de peluquería. T:409124

Se VENDE caldera de leña con accesorios. T:554935

Se VENDE cocina de camping. Se regalará armario plegable. P:15.000 Ptas. T:270402

Se VENDE caldera de leña para calefacción. Muy barata. T:640018

Se VENDE mostrador de bar de 4,5 m. T:530002

Se VENDE frontal sin estrenar. Buen precio. T:552388

Se VENDEN muebles de piso por traslado. T:554917

Se VENDEN muebles antiguos. T:521004

Se VENDE mueble salón, dormitorio dos camas con armario de espejo, mueble hall con espejo y cajones y armario de oficina. Bien cuidado. T:181530

Se VENDE dormitorio de matrimonio completo. Buen uso. T:555025

Se VENDE habitación de matrimonio (moderna). Barata. T:553693

4.2. DEMANDA

Se NECESITA comprar muebles de cuarto de estar que sean económicos. T:546272

4.3. ROPA

Se VENDE cazadora de cuero negra. Buen estado. T:546045

Se VENDE traje de comunión de niño azul marino. Buen uso. Barato. T:552388

Se VENDEN 2 vestidos de comunión de organdi. Baratos. Muy bonitos. T:527087

4.4. VARIOS

Se VENDE sileta para gemelos (Arme) y cunas. T:546592

Se VENDE silla de niño de paseo. Sólo 4 meses de uso. T:546219

Se VENDE coche de capota en buen estado. Económico. T:546220

Se VENDE vestido de novia. Precio a convenir. T:553253

Se VENDE coche-sileta de niño. Totalmente desenfundable. Dos fundas de sileta, bolso, parilla y burbuja. Se regala mochila de bebé. P:18.000 T:552889 (noches)

5. TIEMPO LIBRE

5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

Se VENDE fotocopiadora, fax, nivel automático con mira telescópica y mesas de oficina. T:550897

Se VENDE fax, caja registradora y accesorios para comercio. T:552395 (a partir 8 tarde)

Venta Pisos:

- ESTELLA. Avda. Yeri, 2ª altura, sin gastos, excelente estado.
- ESTELLA. Precioso dúplex. C/ Imprenta.
- ESTELLA. Avda. Guipúzcoa, amueblado, sin gastos, exc. vistas.
- ESTELLA. C/ Zapatería. Dúplex, excelente estado, 4 hab. 2 baños. Cocina montada.
- ESTELLA. Urbanización El Puy, con jardín particular.
- ESTELLA. Rocamadour. 4 hab. exterior.
- ESTELLA. Navarrería. Apartamentos, locales.
- ESTELLA. C/ La Corte, 3 habitaciones, 2 baños, garaje y trastero.
- ESTELLA. Espoz y Mina. Exterior. Calefacción. Sin gastos.
- ESTELLA. Urb. el Puy. Amueblado. Excelente estado, terraza.
- ESTELLA. C/ Comercio. Piso sin gastos.
- ESTELLA. S. Martín. Piso 70 m. Sin gastos. Cocina montada. Trastero. Exterior.
- ESTELLA. C/ Estudio Gramática. Soleado. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Pilar. A reformar.
- ARRONIZ. Apartamento. 2 habitaciones y bajera. Sin gastos.
- ARRONIZ. Piso tres hab. Trastero
- DICASTILLO. Piso exterior sin gastos. Con garaje.
- LOS ARCOS. 4 habitaciones, 2 baños, terraza 87 m, trastero.
- MURIELA. Piso 3 hab. 2 baños. Calefacción y garaje.
- OTEIZA. Piso a estrenar. 85 m.
- VIANA. Amueblado. 4 hab. 3 terrazas.

Venta Casas:

- ESTELLA. Belástegui, chalet con terreno y piscina.
- ABARZUZA. Amplia casa, 6 habitaciones.
- ACEDO. Vivienda en buen estado. Económica.
- ALLO. Vivienda a rehabilitar, barata.
- CARCAR. Vivienda adosada. Excelente estado, 160 mts. útiles.
- GALDEANO. Casa a estrenar. Excelentes vistas.
- IRACHE. Chalet buen precio y terreno.
- MIRANDA DE ARGA. Vivienda adosada, a estrenar.
- VILLAMAYOR. Vivienda a reformar. Ideal dos familias.
- VILLATUERTA. Casa con terreno.
- ZUBIELQUI. Casa con terreno y piscina.
- ZURUCUAIN. Casa para reformar.

Alquileres:

- ESTELLA. C/ Valdeallín. 100 m.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. Varios locales céntricos desde 40 m.
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m.
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.
- AYGUELI. Bajera 200 m. acondicionada. Escaparates.

Venta Bajeras:

- ESTELLA. C/ Fray Diego. 275 m.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- ESTELLA. C/ Tafalla, 75 mts. con sobrepiso.
- ESTELLA. Avda. Yeri 115 mts.
- ESTELLA. Pº Inmaculada, buena situación, 140 mts.
- ESTELLA. C/ Puy, 60 mts., con plaza de garaje.
- ESTELLA. Plazas de garaje en diversas zonas.
- ESTELLA. Traspaso de locales varios.
- ACEDO. Granja acondicionada y terreno.
- ANCIN. Taller más casa.

Terrenos:

- ESTELLA. Finca de recreo en Vaidelobos.
- ESTELLA. Ordiz. Terreno con caseta. Arboles frutales.
- ABERIN. Terreno próximo al casco urbano.
- ANCIN. Parcela urbana. Posibilidad varias viviendas.
- AYGUELI. Parcela Rústica de 4.500 m.
- AZCONA. Terreno Urbano 700 m.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- IRACHE. Varias parcelas. Diversos tamaños.
- MURIELA. Finca de recreo y casita.
- ZUBIELQUI. Finca de recreo.

DISPONEMOS DE TERRENOS PARA VARIAS VIVIENDAS EN ESTELLA Y PUEBLOS DE LA MERINDAD

Inmobiliaria
LOQUIZ

A.P.I. J. Ruiz

Pº Inmaculada 19, 4º
Tfnos. 55 46 50 - 55 46 11
ESTELLA

ENTRE PARTICULARES

Se VENDE fotocopiadora, fax automático, nivel automático con mira telescópica y mesas de oficina. T:550897

Se VENDE telescopio terrestre con zoom de 20/60 aumentos. Sin estrenar. P:17.000 Ptas. T:552584

Se VENDE Laser Disc Pioneer CLD 7005 y colección "El mundo de los animales y su medio ambiente". 8 tomos, 20 discos. T:523390 (tarde)

Se VENDE videocámara Panasonic NVS6. P:65.000 Ptas. T:554851

Se VENDE teléfono inalámbrico Panasonic para 300 m. Digital automático. Ocasión. Buen precio. T:309-365451

Se VENDE acumuladores eléctricos. P:5.000 Ptas/u. T:552644

5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE objetivo Tamron 80-210. Seminuevo. P:15.000 Ptas. T:550094

5.3. INFORMÁTICA

Se VENDE videoconsola Master System II con 4 juegos. P:10.000 Ptas. T:546407

Se VENDE Macintosh II LCII. 12 Mb RAM (memoria aumentada al máximo) e impresora Style Writer. P:115.000 Ptas. T:540020

Se VENDE Macintosh IICx con tarjeta gráfica de millones de colores, 16 Mb. RAM, 500 HD, CD ROM cuádruple velocidad. P:130.000 Ptas. T:259261 (mediodía)

Se VENDE videoconsola Megadrive 16 bits con 6 cartuchos. P:22.000 Ptas. T:553201

Se VENDE fax-modem 14.400 bps. Compatible Window's 95. T:550022

5.4. MUSICA

Se VENDE piano Young-Chang de 1 año. Gama alta. Impecable. P:350.000 Ptas. T:546829

Se VENDE acordeón Garmin 120 bajos. Bartato. T:542001

Se NECESITA persona que desee tocar el órgano en las misas dominicales del M° de Iruña. T:554464 ó pasar por el Monasterio.

Se VENDE amplificador de bajo Pavy-Elephant 160 w. T:550531 (a partir de tarde)

Se VENDE guitarra eléctrica. T:554853

Se VENDE amplificador para guitarra. Marca Marshall Lead 100. 100w. T:693237

5.5. LIBROS-REVISTAS

Se VENDEN libros de latín editados en 1850. T:553201

Se VENDEN cuentos infantiles y libros. Entre 100 y 800 ptas. T:527332

Se COMPRAN cómics de TBO. T:552604 (noches)

6. TRABAJO

6.2. TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE estudiante de educación social para cuidar niños u otros trabajos. T:552287 (Silvia)

Se OFRECE auxiliar de geriatría para cuidar enfermos en el hospital o en domicilio. T:553673

Se OFRECE chica auxiliar de clínica, socorrista de piscinas, A.T.A. y primer año de disminuidos con euskera para trabajar. T:553685

Se OFRECE grupo de jóvenes para cuidar ancianos o niños en noches de fiestas... T:552834

Se OFRECE chica para pasar a ordenador todo tipo de trabajos. T:554250

Se OFRECE limpiadora con experiencia en consultorios médicos y oficinas. T:554698

Se OFRECE auxiliar de geriatría para cuidar enfermos en hospitales o domicilio. T:554698

Se OFRECE chica para cuidar niños. Con experiencia. T:553416

Se OFRECE chica para trabajar cuidando niños o ancianos. Con experiencia. T:553586 (Cristina)

Se OFRECE señora para trabajos en casa. Vive en cercanías de Estella. T:737646

Se OFRECE señora para trabajos domésticos. T:552992 (De 11 a 13:30)

Se OFRECE auxiliar de clínica y educadora para cuidar ancianos y enfermos, niños y disminuidos en hospital y en casa. T:520246

Se OFRECE chica de 21 años para trabajar limpiando oficinas, bares, comercios... T:551237

Se OFRECE chica de 21 años para trabajar como dependienta o cajera. T:551237

Se OFRECE señora para trabajar por horas. Con experiencia. T:554458

Se OFRECE chica para trabajar por las mañanas. Experiencia en labores del hogar. T:543006

Se OFRECE señora para cuidar personas mayores o labores del hogar. T:541234

Se OFRECE auxiliar de clínica para cuidar enfermos en el hospital por las noches. T:551015

Se OFRECE chica de 23 años, diplomada en Relaciones Laborales para trabajos administrativos. T:520211

Se OFRECE persona para pasar trabajos a ordenador. T:539240

Se OFRECE joven de 20 años para trabajar líneas de semana. Con experiencia en hostelería. T:550506

Se OFRECE señora con experiencia para trabajar de 7 a 9 de la mañana para limpieza en general. T:553373

6.2. DEMANDA

7. ENSEÑANZA

Se dan clases de bordado. Profesora titulada. Aurora. T:552489

7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se DESEA profesor para aprender francés. T:546459

Se NECESITA profesor de inglés en euskera. T:554223

Se NECESITAN profesores. T:550044

8. ANIMALES

Se VENDEN 4 cachorros Hispanier Bretón puros el 3 de mayo. T:551914

Se VENDEN cachorros Pointer de excelentes padres. T:711301

Se VENDEN cachorros Schnauzer gigantes con pedigree. Baratos. T:551518 (noches)

Se VENDEN cachorros Dálmatas de mes y medio. T:Desparasitados. T:350135

Se REGALA camada de gatos. T:334273

Se VENDEN pollos de corral criados con maíz y trigo. T:550804

Se VENDE cachorro macho bicolor Beagle. Con pedigree. Línea de campeones. Padres cazando. T:279974*523216

Se VENDE camada de gatitos siameses. Baratos. T:521011

Se VENDEN gatos persas de mes y medio. T:693237

Se REGALA gata de 2 años, mezcla de siames con común. T:520073

Se VENDEN canarios, periquitos y diamantes mandarines. T:546521

Se VENDE cachorro Spaniel Breton. T:552573

Se VENDE pájaro Ninfa Gris. Se regala jaula. T:546625 (horas tienda)*550686

Se VENDE perra y cachorro Beagle. T:552587 (buen cazador)

8.1. VARIOS

Se VENDEN casetas para perros. De madera barnizada. Todas las medidas. T:552594

9.0. GENERAL VARIOS

Se dan masajes para aliviar tus tensiones y recuperar tu silueta. Sólo mujeres. T:552117 (De 3 a 4 tarde)

Se OFRECE organista para bodas y otras celebraciones. T:552537*550818

Se VENDE leña de haya y de roble. Económica. T:540346

Se VENDE recargador de echar tierra a los cabayones de los espárragos. T:523263

Se RECOGEN todo tipo de muebles. T:576263

Se VENDE caja registradora "Hasler" P:20.000 Ptas. T:550425

Se VENDE aceite de oliva del Trujal de Arróniz. T:553289

Se VENDE plasticadora seminueva. Hasta DIN-A4. T:550787

Se VENDE sinfin trifásico de motor de 3cv. T:541266

Se VENDE toldo de camión 7x4 metros. T:523206

Se VENDE catálogo de 25x30 4 puentes A mitad de precio. T:527042 (horas comida)

Se VENDE acaballador de espárragos. T:551887

Se VENDEN lámparas restos de series. T:554243

Se VENDE máquina de hacer hielo para pescadería. Buen estado. P:50.000 Ptas. T:554557 (mañanas)

Se VENDE depósito de gasóleo de 225 l. T:551738 (De 22:15 a 23:00)

9.0. DEMANDA

COMPRARIA desbrozadora (2ª mano). T:279529

PINTORA necesita retales que os sobren de cualquier color o textura. T:527340

9.1. PERDIDAS

PERDIDA periquita de color amarillo/verde claro. Zona San Miguel. T:555046

PERDIDA gargantilla de oro con piedras de colores el jueves 26 sept. T:342136

PERDIDA perra Fox-Terrier cachorra. Nombre: Kimba. Zona de Belástegui. Blanca, negra y motas marrones. T:552608*553899

9.2. HALLAZGOS

ENCONTRADO broche de oro el sábado de Carnavales. Precuntar en Bar Irivier.

ENCONTRADA cotora el 30.06. Barrio San Miguel. T:553319

10. RELACIONES

10.1. COMPARTIR PISOS

Se NECESITA chico/a para compartir piso. Cal. central, teléfono. Muy económico. Fuente de la Salud. T:554919

Se NECESITA persona para compartir piso en Barañain. T:539426

Se OFRECE piso con dos habitaciones para compartir en Pamplona en C/ Olite. T:553996

Se NECESITAN chicas para compartir piso en Pamplona en zona de Iruña. T:523317

COMPARTIRIA casa los meses de agosto y septiembre. Precio interesante. T:555032 (De 7 a 8 tarde)

Se COMPARTE piso en Pamplona en C/ Sangüesa. 49-4ºzda. T:541486

Se NECESITA chico/a para compartir piso en Madrid junto a la plaza de España. T:553994

Se NECESITA chica para compartir piso cerca de las Universidades, en Arzapalagaia (Pamplona). T:550063

Se NECESITA persona para compartir casa en Estella hasta junio. Económico. T:945-282772 (Pablo)

Se NECESITAN dos chicas para compartir piso céntrico y económico en Estella T:552382 (Ainhoa)

Se NECESITA chica para compartir piso céntrico. T:550966

10.2. VIAJES

COMPARTIRIA gastos de coche de Estella a Pamplona. Lunes a viernes (9 noches) T:554810

COMPARTIRIAMOS (2 personas) gastos de viaje para volver de Pamplona a las 9 de la noche los miércoles y jueves. T:552421

COMPARTIRIA gastos de coche de Estella a Pamplona, lunes a viernes. Salida 8 de la mañana, vuelta 5:30 de la tarde. T:550335

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de coche de Pamplona a Estella y viceversa de lunes a viernes. Salida de Pamplona 7:00 h. aprox. y vuelta de Estella a las 15:00 h. T:554810

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T:554086

• Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



Amaia Larumbe Gárate
cumple 11 años el 11 de octubre
Es de Abárzuza



Maria Goñi Alday
cumple 10 años el 16 de octubre
Es de Abárzuza



Adriana Goñi Alday
cumple 3 años el 31 de octubre
Es de Abárzuza



Oscar López Roca
cumple 18 años el 11 de octubre
Zorionak

CINE

Lugar:
Conservatorio
Julián Romano

Precio:
400 Ptas.

JORDANA

HOGAR

COLCHONERIA

*Tenemos unos
colchones
de "cine"*

**TODO EN
PRIMERAS
MARCAS
CON TOTAL
GARANTIA**

Pº Inmaculada, 9
Tel. 55 19 49 • ESTELLA



ARALAR THE ENGLISH ACADEMY



*Clases de todos
los niveles*

C/ Gustavo de Maeztu, 4-1º
Teléfono 55 19 37
ESTELLA



TITULO: LIBERTARIAS
SABADO DIA 12 A LAS 20:00 Y 22:30
DOMINGO DIA 13 A LAS 20:00

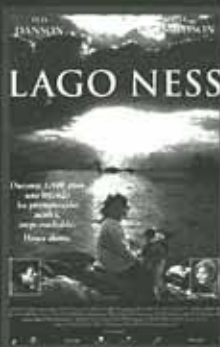
19 DE JULIO DE 1936. La revolución estalla en una pequeña ciudad de Barcelona. María, una monja concienciada y Charo, una prostituta redimida, participarán en la lucha armada junto a Pilar, Floren, Concha y Aura, mujeres que prefieren morir de pie, como hombres, a vivir de rodillas, como criadas.

Ellas son las auténticas heroínas de una historia en la que por encima de la muerte y la destrucción imperan valores como la solidaridad y la fraternidad. Ellas son mujeres que van más allá de la violencia descarnada y el odio incontenido en pasajes reservados hasta ahora a los hombres, introduciendo en nuestra historia reciente valores de humanidad, de justicia y amor. Ellas son LIBERTARIAS.



TITULO: UN LOCO A DOMICILIO
SABADO DIA 19 A LAS 20:00 Y 22:30
DOMINGO DIA 20 A LAS 20:00

Steven Kovacs, un joven arquitecto contrata a un instalador de televisión por cable para que, dándole cincuenta dólares bajo cuerda, le dé acceso gratis a todos los canales. Pero éste instalador no es como los demás, no quiere los cincuenta dólares, todo lo que quiere es tener un amigo... y no admitirá un "no" como respuesta. Incluso cuando intenta decir que no, el instalador sabe cómo manipular a Steven y conseguir que diga que sí, aporreando su puerta hasta que le haga caso. Steven aprenderá que no existe la televisión por cable gratis.



SESION INFANTIL / TITULO: LAGO NESS
SABADO DIA 19 A LAS 17:30
DOMINGO DIA 20 A LAS 17:30

Aseguran que se siente una presencia extraña en cuanto nos acercamos a la orilla... así ha sido durante cientos de años. La tranquilidad de la pequeña aldea situada en las márgenes del mítico lago Ness, está a punto de ser perturbada por la llegada de un individuo que parece destinado a cambiar para siempre la vida de sus habitantes. El doctor en zoología Jonathan Dimpsey, es obligado por su jefe a demostrar la inexistencia del mítico habitante del lago. Pero los habitantes de la aldea mostrarán su inadversión: unos por amor y respeto, otros por atractivo turístico.



VALEN

**MOBILIARIO DE COCINA,
BAÑO y ELECTRODOMESTICOS
y ARMARIOS EMPOTRADOS**



Polígono Merkatondoa, 20 • Tel y Fax: 54 61 16 • ESTELLA (Navarra)

NUEVO NISSAN PRIMERA

segur NISSAN



Garantía total 3 años
o 100.000 km y
8 años anticorrosión



La máquina perfecta

Aire Acondicionado • Doble Airbag • ABS • Sistema de Plataforma de Seguridad Activa • Suspensión Multi-Link delantera y trasera multibrazo con sistema de control lineal (MLB) Barras de Protección Lateral • Estructura de deformación programada • Turbo Diesel 2.0 90 cv, 2.0 130 cv • 4 ó 5 Puertas Inmovilizador Electrónico • Unas excepcionales condiciones con NISSAN FINANCIACION

Según el prestigioso Institut Alemán TÜV, el Primera obtiene los mejores resultados dinámicos y de seguridad de su categoría.

INTERNET: [HTTP://WWW.NISSAN.ES](http://www.nissan.es)

ESTELLA MOTOR, S.A.

MERKATONDOA, 29 - TEL. 54 62 70 - ESTELLA

